

جورجى كامل

مسرحية "المجد من العار"

أو "الأوديب الأعظم"

"أفضل معالجة لأوديب فى تاريخ الأدب العالمى ،

وأعظم أسلوب درامى عربى فى العالم"

دكتور / لويس عوض

جورجى كامل

مسرحية "المجد من العار"
أو "الأوديب الأعظم"

"أفضل معالجة لأوديب فى تاريخ الأدب العالمى ،

وأعظم أسلوب درامى عربى فى العالم"

دكتور / ليس عوض

الإهداء

أهدي هذا العمل:

مسرحية "المجد من العمار"

أو "الأوديب الأعظم"

إلى مكتبة الإسكندرية

وهيئة الأمم المتحدة

من أجل

عالمهم أفضل

وسلام دائماً

جورجي كامل

مؤلف مسرحة إسكندري

مصر والسلام العالمي :

إذا كانت الحرب العالمية الثانية بوجه خاص ، والحروب كافة بوجه عام - بما فيها من بشائع وفظائع - هي "الفعل" ، فإن أكبر "رد فعل أو مكافئ" ، أو مضاد موضوعي (نقيض) objective antithesis يتمثل في هذا الإنتاج الأدبي الذي يعكس إبداعا حقيقيا أصيلا ، يتحرى السلام ووحدة الأرض ، ويستلهم حب الإنسانية جمعاء . مما قد لا يتوافر ولا يتحقق لدى مؤلفي أوربا أنفسهم .

إحياء مكتبة الإسكندرية القديمة :

إن الصورة التي نراها فيما يتعلق بموضوع إحياء مكتبة الإسكندرية القديمة لاتضفي شرفا ولا تسبغ كرامة على شعب مصر ، كما أنها لاتعكس الحقيقة ولا تعبر عن الواقع .

لا يكون إحياء المكتبة عن طريق معونة أو منحة تشتمل على أبنية وأجهزة وكتب . بل يجب أن تسبق هذا الأحياء حركة إحياء وإبداع وتنوير تابعة من وجدان شعب الإسكندرية وهذا ما يتحقق بالفعل .

لقد قدم شعب الإسكندرية في الفترة من ١٩٥٥ إلى ١٩٦٤ م على وجه التقريب :

(١) "مفيسثو" أو "أوديب يعلم" .

(٢) مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم" وهو ماقد يكون أعظم عمل درامى عربى سكندرى أغريقى (وهو بحسب مايراه الدكتور/لويس عوض أفضل معالجة لقصة أوديب فى تاريخ الأدب) .

(٣) وألف "بروتس" وهو ماقد يكون أفضل عمل درامى عربى سكندرى رومانى .

(٤) وأنتج "الجندي المعلوم وبنات الأفكار" وهو ماقد يكون أروع عمل درامى عربى سكندرى فرعونى .

(٥) وألف بحثا بعنوان "أين هو الإنسان فى الجندي المجهول" وهو ماقد يكون أول بحث من نوعه فى تاريخ الفكر الإنسانى . وينطوى على جل لأعظم "لغز" عرفته البشرية ، ويتضمن تحليلا لأعظم "رمز" تبنته الإنسانية جمعاء فى تاريخها المديد .

وكل هذه الأعمال تتسم فوق ذلك بالعالمية .

إستجابة بعض المثقفين لإنتاج المؤلف

الإنتاج الأدبي يتكون من أربعة أعمال هي:

- (١) " مفيستو أو أوديب يعلم "
- (٢) مسرحية " بروتس "
- (٣) مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم " .
- (٤) مسرحية " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " .

أراء بعض كبار المثقفين في الإنتاج :

" أقل ما يمكن أن يقال أن باكورة أعمالك " (يقصد " مفيستو " وكنت قد انتهيت من كتابتها حين بلغت العام الخامس والعشرين) أنضج من باكورة أعمال شكسبير .

دكتور / محمد عوض محمد

"بينما نجد أن الفنان المبدع، عندما يكتب مسرحية أو رواية أو يرسم صورة أو ينحت تمثالا أو يشعر قصيدة، يصوغ لنا عقدا من الماس - فلقد أجمعنا كلانا أنا والدكتور / محمد مندور - أن المؤلف عندما قدم إلينا "مفيستو" صاغ لنا منجما من الماس".

دكتور / لويس عوض في ندوة باتيليه القاهرة في ٢٨/١/١٩٨٦

إن إنتاجك ينطوي على أعظم أسلوب درامي عربي في العالم، ولم يلبث أن أردف كأنما استشعر أن من الممكن ألا يكون لأعظم أسلوب درامي عربي قيمة كبيرة في ذاته، "وهو يستوى وأعظم الأساليب الدرامية في العالم" - لقد قدرت أنت على مالا أقدر أنا عليه، بل ولا يقدر عليه طه حسين وتوفيق الحكيم".

دكتور / لويس عوض

"إن مسرحية "الجندى المعلوم وبنات الأفكار" تعد من الأعمال الجادة النادرة التي قرأتها في حياتي، وبالرغم من أنها كتبت نثراً، فلقد أحسست أنني أقرأ شعراً".

دكتورة / نور الشريف

رئيس قسم الأدب الإنجليزي بجامعة الإسكندرية

"وهو (أي مفيستو) ليس مفيستو (أي ليس شيطاناً) بقدر ماهو "فاوست" أو "أوديب" أو "دون جوان" أو "الإسكندر الأكبر".

نبيل الألفي - ص ١٧٤ من كتابه 'من عالم المسرح'

هذا الإنتاج (الأعمال الأربعة) يدل على عظمة شعب مصر وعظمة

المؤلف،

دكتور / حسين فوزي

المثقف الأول في العالم العربي

- يرى الدكتور / لويس عوض - رحمه الله - أن مسرحية "المجد من

العار أو الأوديب الأعظم" هي أفضل معالجة لقصة أوديب في تاريخ الأدب العالمي

• وهو الأسلوب الذي يطلق عليه On the grand scale

- وعلى هذا الأساس أرسل إلى المؤلف بالأسكندرية ثلاث مرات طالبة دكتوراه من السوربون كي تستكمل رسالتها عنده بالأسكندرية .

- أما بالنسبة لمسرحية " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " ، ففي ندوة بأتيليه القاهرة بتاريخ ١٩٨٦/١/٢٨ قال الدكتور / لويس عوض: يعتبر مؤلف " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " لامحدود" في الصور التي يجمعها من كل الأمكنة والأزمنة في وقت واحد . . . قفزات هائلة . . . أسطورة فرعونية تعقبها أسطورة إغريقية . . . شخصيات من بلاد وأجناس مختلفة تجتمع في صعيد واحد ، وبعد مقارنة تجربته بتجارب المؤلفين الأوربيين . . . ن مع ذكر بعض الأسماء مثل جيمس جويس ، قال الدكتور / عوض : إن تجاربهم تكون "محدودة" في إطار معين، بعكس كاتبنا / جورجى كامل فهو لا محدود بالنسبة للعناصر المختلفة المتنوعة التي يتناولها في تجربة واحدة . ثم أرفف يقول " ولست أنقده في هذه النقطة فيبدو أنه ينفرد ويتميز بقدرة صوفية عجيبة على توحيد كل هذه العناصر والصور" .

"إن جيمس جويس "محدود" ، وجورجى كامل "لا محدود"

"يعتبر هذا الأدب فوق مستوى المسرح العربى . . . وعليك بالرحيل فوراً إلى أوربا" .

دكتور / حسين فوزى

المثقف الأول في العالم العربى

" أنت لم تسير القطيع ولم تخضع لعمده " .

"أدبك يعتبر SYNTHETIC وليس ANALYTIC" .

دكتور / محمد مندور

- خلال إنعقاد المؤتمر البحرى بلندن لمدة أربعة أيام، حبست نفسى ثلاث ليالى فى غرفتى - لم أغادر الفندق ولم أشاهد لندن... حتى فرغت من قراءة "مفيستو" و "بروتس" .

دكتور مهندس / يونس أمين عمر
مدير عام الهندسة الميكانيكية والكهربائية
مصلحة الموانىء والمنائر

- "تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دفقا عن طريق الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة . وغايته أن يصور ماخفى من الحقائق ضمن إطار كونى شامل يمثل رؤيته للحياة والإنسان" .

الأستاذ الدكتور / محمد زكى العشماوى

- "أجمل ليلة فى عمر الرجل هى ليلة الدخلة . تحدث مرة واحدة ولا تتكرر . يتم فيها الكشف العظيم والإنبهار الأعظم . وكتاب مفيستو بمثابة عذراء أعاشرها كل ليلة معاشرة الأزواج ، فأعرف خبايا محاسنها وأطلع على أسرار مفاتها ، لكننى أجدها كل صباح وقد عادت عذراء جديدة لم يمسهها بشر .

عزيز الجولى - مواطن مصرى

مُتَلَمَّة

صدرت لى فى عام ١٩٥٧ - ١٩٥٨ مقالة عنوانها " الأدب الديالكتيكى الجديد لم ينبت من رأس عميد الأدب العربى " - مع مسرحية عنوانها " بروتس " تناولت فيها موضوع الأصالة والمعاصرة وعلاقة القديم بالحديث . وأقتطف منها هنا بعض الفقرات لإرتباطها الشديد بمسرحية " المجد من العار " أو الأوديب الأعظم .

الأدب الجديد

الديالكتيكية الفلسفية - أو الجدل - كانت نظرية تفسر الوجود بأنه إنتقال من الموضوع These إلى نقيضه Antithese ثم إلى تركيب منهما معا Synthese ، ولكن الديالكتيكية العلمية المعاصرة تعنى التجاوز ، فالنظريات العلمية الجديدة تختلف عن النظريات العلمية القديمة كل الاختلاف ، لكنها مع هذا صدرت عنها ، ولولا القديم لما جاء الجديد ، والتفكير الأصيل هو المشتق من الماضى ، فالتجاوز العلمى لا يتضمن بالضرورة الإنتقال من الموضوع إلى نقيضه ثم إلى تركيب منهما بل قد يدل فقط على أنه لابد أن نعبر الموضوع فنجاوزه إلى آخر يكون أكثر عمقا وأكثر تطورا .

والأدب الجديد هو الأدب الجدلى أو الديالكتيكى ، والديالكتيكية فى الأدب غايتها أن تشتق التجربة الجديدة من التجربة القديمة ، وهى فى سبيل ذلك قد تناقضها وتخالفها - لكن لابد لها أن تتجاوزها فتترك أفقا من آفاق الحقيقة الإنسانية إلى أفق آخر من آفاقها .

فكل من العلم والأدب يبذل أفكاره ويناقضها - لاليهدم - إنما ليتجاوزها
معتمدا عليها، كي يدرك الحقيقة ويسير إلى التقدم . والتجربة الجديدة في وقتنا
الحاضر هي الأحوال التاريخية الصعبة المفروضة على الشعوب والتي تحتها على
الجهاد وخوض غمار الحروب في سبيل البقاء والفوز بحريتها وإستقلالها ، والسعى
لإقرار السلام وتثبيت روابط الأخاء بين جميع البشر .

فنحن نبشترط على التجاوز أن تقتضيه التجربة الحية وحدها ، والظروف
الإنسانية التي تمر بنا ونحياها . فالأدب الجدلي يتميز خاصة بأنه أدب ديناميكي
مفتوح .

التشابه عدو الديالكتيكية :

سعيد الدكتور / طه حسين . . . لأن أوديب أندريه جيد يشابه أوديب
سوفوكل من حيث الموضوع والغاية، كأنه لا يدري أن التشابه ينفي التجربة الحية ،
وأنه لم يلم ولم يتصل بالعلم المعاصر الذي يوضح لنا كيف أن الشعور الذاتي
للإنسان - والأديب إنسان - وجوده لأنه يرتبط بحقيقة خارجية عنه تتجاوزها، فكل
شعور ذاتي لابد أن يكون موجها نحو موضوع مائل أبدا أمام هذا الشعور . فلو
كانت الظاهرة النفسية فكرة مجردة إذا رمنا حقيقة الأمر، فكيف يطالبني الدكتور/
طه حسين أن أترك تلك الحقيقة الخارجية وذلك الموضوع المائل أمام شعوري، أي
أترك التجربة الحية والحياة ذاتها والوجود كله وأرتد إلى الوراء آلاف السنين،
لأحيا حياة لا وجود لها، وأنتج إنتاجا يشابه إنتاج سوفوكل كأن ليس للبشر
تاريخ وكان الإنسانية لم تحقق تقدما خليقا بنا أن نذكره، وكان حياة الإنسان الآن
هي عينها حياته منذ آلاف السنين .

ويخيل إلى أننا لو مددنا لأدبائنا الكبار في العمر مليون سنة أخرى يعيشونها لما تصوروا الأمر إلا على هذا النحو عينه، فأدباؤنا الكبار ينقصهم الإحساس بالتاريخ والتطور والصيرورة والتجربة الحية، فوقفوا حيث وقف سوفوكل ولكي يتم لهم ذلك ارتدوا إلى الوراء ألفين وخمسمائة عاما، بل أحسب أنهم لم يرتدوا أبدا ، فلقد كانوا هناك دائما .

أيها الأدباء الكبار تعلموا أن الطبيعة الإنسانية لا يتحقق وجودها إلا شيئا فشيئا منذ الأزل إلى الأبد بالتجربة الحية وحدها . ولئن صح هذا فغاية الأديب الجديد أن يصف لنا ماحققته هذه الطبيعة الإنسانية في زمننا هذا ولم يكن متحققا من قبل أي تصور لنا أديبا جديدا لم يكن موجودا أيام سوفوكل ، ويحرص على ألا يتبع ماذهب إليه عميدنا الكبير ويتحاشاه، فلا يكون موضوع كتابه قريبا من موضوع سوفوكل أو مشابها له، وإنما يعنينا أن يكون إنتاجه معبرا عما "صار إليه" الموضوع، وعن تغيره، ويهملنا ألا يصف لنا أديب القديم في عصر سوفوكل، وإنما يعالج وصف أديب الجديد المعاصر في زمننا الحديث وفي قرننا العشرين .

فقصة أديب كما وصفها سوفوكل تصلح موضوعا للتفكير من حيث خضوع موضوعها وغايتها لصيرورة الإنسان التاريخي الذي ينمو من الأزل إلى الأبد ، فتوجه صيرورة الإنسان هذا الموضوع وهذه الغاية .

ينبغي أن نفرق بين التجاوز والتفسير Interpretation

فالتفسير من خصائصه أن يعنى المؤلف الجديد بتحريك التجربة فى المدار عينه الذى كان قد تعود أن يحركها فيه المؤلف القديم ، وتبقى التجربة مقيدة دائما بالمجال الذى حدده، ويسلك كافة أدباء العالم هذا السبيل إذا ما أرادوا أن يتعرضوا لموضوعات سلف معالجتها .

أما عند التجاوز فالتجربة تحطم الإطار، وتعبث الأفق وتتعداه مشتاقة إلى أفق جديد، وتترك التجربة المدار الأول جملة وتفصيلا لتتخذ مدارا جديدا تطير فيه أبعد مدى وأعظم رحابا .

من أصول الجدل الدينامى تغيير زمن التجربة وأبعادها Dimensions

من صميم الحركة الجدلية أن نغير زمن التجربة ونحملها عبر العصور المتعاقبة فنسائل أنفسنا على الدوام ماذا ينجم لو بعث أوديب وبروتس فأصبحا يعيشان معنا فى هذا القرن العشرين ، وأن ندفع بالتجربة من عصر قديم إلى عصر حديث إستوثق الإنسان فيه أنه حقق تطورا واكتسب تجاربا فأصبح أخصب علما وأعمق نفسا، ومع ذلك فقد تفاقت مشكلاته وتراكمت عليه الكوارث .

ومن أصول الجدل الدينامى أن نصرف التجربة عن جمودها، فنغير أبعادها على أن يزيد ذلك الصراع الدرامى والإنسانى عمقا وتعقيدا، ويجذبها إلى حياتنا .

فبينما نلاحظ أن أوديب سوفوكل قد توخى أن يحل لغز أم الهول حلا عقليا محضبا توجه نحن الضوء إلى الشعور والوجدان والقلب والإدارة ، لأننا أجدر أن نتذكر أن الإنتصار على أم الهول لابد أن يكون نصرا لجوانب النفس جميعا .

ولكى يتم لنا ذلك كله نعلم إلى التجربة القديمة لنقلب أبعادها ونتخذ نقيض الموقف الذى إتخذه سوفوكل، فأوديب سوفوكل أنقذ مدينته طيبة وحقق لها الخير عندما لقي الوحش الرابض عندها وعرف لغزه، وكان يومئذ شابا قويا موفورا الصحة لا يعلم أنه قتل أباه وسوف يتزوج من أمه، لكنه بعد العلم تنهار إرادته ويفقأ عينيه، أما أوديبنا المعاصر فممزق محطم منذ البداية، لأنه يعلم كل شئ ويلم بمأساته ويعيش فى العار - ومع ذلك يريد أن ينهض ليحقق أصعب الغايات وأنبلها التى لا يصبو إليها إلا الأبطال الجبابرة ألا وهى لقاء وحش الحرب - الجاثم فوق مدينتنا الحديثة - وحده دون سائر أفراد البشر، ليصارعه ويحل لغزه ، وليحقق لنفسه وللإنسان المجد .

فمسرحتى " المجد من العار " تعالج تحليل الإرادة الأوديبية المحطمة فى أثناء نزوعها وسعيها لتحقيق المستحيل، وتلتمس إجابة لهذا السؤال: ماذا لو علم أوديب منذ البداية - قبل أن يواجه الوحش ويلقاه - ماعرفه فى النهاية .

لماذا تتجاوز أوديب سوفوكل ؟

ليبان ذلك سنعرض لكل من حرية الإرادة وحرية العدالة . ولنتذكر فى هذا الصدد موقف الدوس هكسلى من أنه يعيب على أدباء الدراما المعاصرين أنهم

لايتعرضون لإلحقات الحياة اليومية العادية التافهة، ويعرضون عن وصف الحقائق الكبرى والبديهيات الإنسانية الخالدة لتثبيتها .

أولاً : القصة الحقيقية لحرية الإنسان ينبغي أن تبدأ بعد العلم بالمحنة

(أو الحقيقة) لأقبلها، وبعد وقوع الكارثة فعلاً:

يرى عميد الأدب العربي أن محنة "أوديب ملكا" كما وصفها سوفوكل تصلح موضوعاً للتفكير الذي يغزو العقل ، وهي تدور حول فكرة الصراع بين سلطان القضاء وحرية الإنسان، فتصور لنا كيف حاول أوديب أن يخلص مما قضى عليه من شر .

وكلنا نعرف أن أوديب لما ذهب إلى معبد دلفي عرفه الوحي أنه سوف يقتل أباه وسوف يتزوج من أمه ، وليتجنب هذا المصير قبل وقوعه هاجر مدينة كورنثة التي ظن أنها مدينة أبيائه ، فقصة سوفوكل تدور حقا حول الصراع بين سلطان القضاء وحرية الإنسان ، ولكن قبل أن يوجد أصلاً هذا السلطان، أو فنقل حول الصراع بين حرية الإنسان وسلطان قضاء " في سبيل الوقوع" إذا نسبناه إلى أوديب، فأوديب سوفوكل يقاوم محنة "قائمة في المستقبل"، وعندما تصبح هذه المحنة متحققة في الحاضر لا يقاوم وإنما يندم ويفقأ عينيه .

فسلطان القضاء لم يقع إلا بعد بحث أوديب عن الحقيقة التي حذرته منها أمه جوكاستا، ولا يقع إلا في اللحظة عينها التي يعلم فيها أوديب بمحنته - وهكذا نجد أن أوديب سوفوكل قد انتصر على محنة لم تلحقه وأنه كان يقاوم قبل المعركة لا إيانها ويكافح عدوا لم يهاجمه بعد .

والآن نبدأ من حيث وقف سوفوكل ولنتساءل عما كان ينبغي لأوديب أن يصنع إيان المعركة لأقبلها، ولنتأمل كيف يكون أوديب حراً عند لقاء المحنة، فنحاول أن نعالج المستحيل الذي لم يعالجه سوفوكل في كتابه فالأديب كما يرى الكاتب وليم فولكنر هو من يحقق المستحيل ويخضع التجارب الإنسانية كلها للأدب .

فأوديب المعاصر الذي مزقه العلم - مسئول عن لقاء وحش الحرب، أقدم وأعظم خطر يسوم الإنسانية، وأخطر بلاء يهدد الأمم والشعوب، فالصورة المعاصرة لأم الهول هو وحش الحرب، وأم الهول نفسها عند سوفوكل كانت تحارب كل إنسان لا يعرف نفسه . كانت تقتل وتحارب كل إنسان يجهل نفسه ويجهل أنه كان وهو طفل يحبو على أربع وأنه إذا صار رجلاً يسير على قدمين وعند شيخوخته يتكئ على عصاه . فأم الهول كانت وحش الحرب أيام سوفوكل وكانت تقتلنا وتحاربنا لأننا نجهل أنفسنا، ومادمنا نجهل أنفسنا فالحرب لنا بالمرصاد . الإرادة الإنسانية حرة وقادرة على العمل من أجل الآخرين مهما عظمت الكارثة التي تنزل بساحتها ، ومهما أطبقت الحتمية عليها . ولكي يجيد الأديب تصوير هذه الحقائق للبشر ويبرهن عليها، فسيبيله أن يختار أقل الناس حظاً من القوة والحرية، وأكثرهم شقوة وأعظمهم يأساً ، عليه أن يختار أوديب الذي يعلم والذي يريد مع ذلك أن يبطش وحده بوحش الحرب الذي يهدد أخاه الإنسان .

وسعى أوديب المعاصر لبعث حرية إرادته يشبه مايراه الفيلسوف ديكارت من أن النفس الإنسانية تخلق في كل لحظة من جديد، وأن وجود النفس الإنسانية الآن لا يفيض منه وجودها بعد لحظة - فالنفس محتاجة إلى أن تخلق من جديد في كل لحظة وهذا الذي يخلقها في كل لحظة هو الله . كذلك إرادة أوديب المحطمة مضطرة إلى أن تتجدد في كل لحظة وفي كل يوم، لأن تجدها اليوم مثلاً لا يصدر

عنه تجدد لها غدا ، فإرادته قد تتجدد لحظة واحدة أو يوما واحدا ، وهو من أجل هذا كله قد انقطع إلى البحث في العالم الخارجى وبين البشر عما يجدد إرادته، وهو يرضى بهذا اليوم الواحد وهذه اللحظة الواحدة، ويجد فيها الكفاية كي ينهض وكي يحمل .

فلئن لم يجد أوديب فى العالم الخارجى وبين البشر ما يغنى ويعين، فإنه لا يزال مسئولا ولا يزال قادرا كلما أراد على أن يلوذ بينايبعه النفسية الإنسانية التى تتبثق من دفعة الحياة نفسها المنبثة فى كل البشر .

الإنسان إذن يتصل بالوجود إذا ترك نفسه وتوجه إلى خارجها . ويتصل بالوجود إذا ترك الخارج وعاد إلى نفسه وغاص فى باطنها حيث يجد دفعة الحياة التى يرتبط بها جميع الناس .

فأوديب المعاصر بطل الحياة الإنسانية نفسها ولن يكون بطلا يلعب دوره الصغير فى مسرح صغير .

ثانيا : غضب أوديب وحريته العدالة

يغضب أوديب سوفوكل أشد الغضب حين يعلم أن الإله أبولو هو الذى دبر له هذا القضاء الظالم ، ويغضب أكثر لأنه كان يعلم أنه لم يكن مسئولا عما اقترفه من إثم . . لكنه لا يلبث أن يقول "إنه أبو لو أيها الأصدقاء الذى جلب على هذا الشقاء ، لكن اليد التى قأت عيني هى يدي" .

ونرى أن أوديب سوفوكل عندما ندم وفقاً عينيه، وعاقب نفسه لما تورط فيه من إثم - لم يكن مسئولاً عنه - لم يكن حراً، ولم يحقق العدالة لنفسه ولغيره. والندم هنا مرده الضعف والجهل، وتناسى مقترب الذنب الحقيقي، بينما يفيض الغضب من الوعي به. ونحن نرى أن ندم الضمير - غير السليم - يعادى غضب العدالة ويعطله.

وإذا استعرضنا تاريخ البشر، وجدنا أنه كان هناك سلطان للقضاء والآلهة والملوك والحكام - أنصاف الآلهة - ذاق منه الإنسان أشد العذاب وأقسى ألوان العبودية - وقد كان يستجيب لهذا السلطان بالندم والخوف إذا ظن أنه اعتدى عليه. ولكن ما أن نضج فكر الإنسان وكشف عن عدالته حتى بادر يستجيب لهذا السلطان بالغضب عليه والثورة ضده.

والغضب هو الحقيقة الواعية التي اكتسبها الإنسان في ظل حياته الطويلة على الأرض، بينما كان الندم هو الحقيقة الجاهلة المتخاذلة التي جاءت للإنسان من السماء (التي يسكنها الآلهة وأنصاف الآلهة). نرى إذن أن الضمير الإنساني - غير السليم - يعطل العدالة الإنسانية.

فأزمة أوديب الجديد هي أزمة الصراع بين القيم القديمة المركبة في الندم، والقيم الجديدة المركبة في الغضب. هي سعي نحو تغيير "تركيب الضمير" ليتخذ موقفاً مبتكراً... ليواجه التجربة الحية الجديدة.

المجدد من الممار (مكايمة الأديب الأعظم)

مكتبة في ثلاثة فصول

الشخصيات :

أوديــــــــــــــــب

قائد الحرس

أنتيجونــــــــي

بولينيــــــــس

أم الهــــــــول

لايــــــــوس

ترسيــــــــاس

قاضي المدينة

كريــــــــون

جوكاستــــــــا

أثيوكلــــــــيس

فتيات

مواطنين (المواطن الأول والثاني والثالث)

جنود (الجندي الأول والثاني والثالث)

بعض القادة

الفصل الأول

المشهد الأول - حجرة في قصر الأمير أوديب

أوديب وقائد الحرس

أوديب : إن جهاز الحياة في صدري يقرع كطبول الموت
فما هي الحياة؟

أهي كل شيء بعيد عنها . . قريب من الموت
أهي مسرحية يفنى بطلها المنتقم قبل أن يأخذ بثقله
أهي شجرة تفاح أخرى . . حرم علينا أن نمسها
ثم تحملنا دواعي الحياة على أن نسلب منها ثمرة
فيقضوا علينا بالموت .

نعم ، هي خطة مبرمة تضطرننا أن نقترف جرماً ما
ثم نموت قبل أن نصلي

قائد الحرس : ما أشد سقمك !

أوديب : إنه الداء العياء !

قائد الحرس : أتعرف لم اخترت هذه الليلة لتتحدث عن الموت والانتقام والجرم .
ألا تدري أنك ولدت في ليلة أشبه بليلتنا هذه منذ ٣٠ عاماً . كنت
أنا هناك حاضراً ، نعم . . . كنت أنا موجوداً تلك الليلة المشنومة
ليلة مولدك .

أوديب : إن عملك كقائد الحرس بقصر الملك لا يوس أتاح لك الإمام
بمخبات الأمور .

قائد الحرس : ساعة مولدك أظلمت الدنيا في وجهي أبويك وتطرق إلى قلوبهما
يأس هائل انخلعت له قلوبهم . كان مولدك يوحش برهبتة كأنك

المنية جاءت تتشب أظفارها فيهم .

أوديب : أنا لا أجهل يا عزيزى أننى ولدت فى ليلة أشبه بليلتنا هذه ، دعنى أحتفل بعيد ميلادى .

(يشرب بعض النبيذ)

قائد الحرس : عيد ميلادك ! . . . أنت تحتفل به ، وأى رابطة تصلك به ؟ وماذا تعرف أنت عن ميلادك ؟

أوديب : لا صلة تربطنى بعيد ميلادى !

قائد الحرس : ليلة ميلادك هى ليلة يقظتى . . ليلة بعثى . . . لم تكن انت تعى شيئاً ليلتئذ . . لم تكن تشعر بما يدبر من حولك من شر . . أو تحس بما يحيط بك من تأمر . . . كنت أنا أشعر لك وأحس لك . . ليلة ميلادك كنت أنت صغيراً كنت رضيعاً بل لم تصبح رضيعاً يعد بينما كنت أنا رجلاً يدرك كل شئ . . . خذ أشرب

(يشربان)

أنت تحتاج إلى إذن لتبين كيف كان ميلادك ، بل أنت تحتاج إلى أن تعيرنى هذا الحدث لتراه .

أوديب : تريدنى أن أعيرك عيد ميلادى ؟

قائد الحرس : لقد بات يخصنى وحدى ولاحق لك فيه . هل كنت موجوداً أو حاضراً ساعة مولدك . أكنت تشعر بالقدر الذى سلطته عليك الآلهة ، وبالمؤامرة التى يدبرها لك والداك للتخلص منك . أنا حضرت مولدك ورأيت أصلك ومنشأك ، وأنت لم تر شيئاً من هذا .

أوديب : لك ما تشاء . . دعنى أرى إذن ذلك الميلاد الذى تتمسك به .

قائد الحرس : كلما تذكرت ما أصابك تلك الأيام تَذوب نفسى حشرات عليك . .
تتناول شيئاً من النبيذ (يتناول أوديب بعض النبيذ) لقد أرادا أن
يمنعا النسل ولكنك جئت غصباً فى ساعة لذة .

(كأنما يتمم لنفسه)

رفعت قلباً يشبه الكأس
فيد دم أحمر كالنبيذ
وسيجارتى مدخنة الحى المحترق
ولعنت الأشياء ثلاثاً
ثم ألقيت قلبى فى المدفأة
قرباناً للكفرة الآلهة
ومن الألم أحترق النار
ونزفت الألسنة الحمراء الدم الأحمر
ورأيت صورتك فى المدفأة
ووضعت رأسى فى المدفأة
وأمتزجت الألسنة بأفكارى
فرايت كل شئ يحترق
الأرض والآلهة ونفسى
فلقد كنت أحتفل بعيد ميلادك !

أوديب : أتألم من أجلى إلى هذا الحد ؟ . . ما أصدقك لما زعمت لى أن عيد
ميلادى بات يخصك وحدك !

قائد الحرس : جاء ترسياس يوماً إلى أيبك لايوس الذى كان قد عاد لتوه من
أحدى الحروب التى لاينقطع عن اشعالها . . .

أوديب : ما أشد ولوعه بخوض الحروب . .

قائد الحرس : جاءه يوماً قارئ الغيب الأعمى ترسياس وأنبأه أن سوف يولد له ولد طبيعته التي قدرت له أنه ما أن يبلغ الرابعة أو الخامسة من عمره حتى يبغض أباه ويبغى قتله ويسعى كيما يتزوج أمه ، فرد عليه الملك غاضباً مأخوذاً " يبغى قتل أبيه ويود لو تزوج أمه، أى شيطان تبعث به السماء إلى الأباء ؟

أوديب : أهو ترسياس الأعمى الذي أخبره ذلك . . ألم يكن لايوس هو الذي زاره الإله فى الحلم . . . لقد بلغنى أن الملك حلم أنه ذهب إلى المعبد حيث ظهر له إله أنبأه بما روته لى فى التو .

قائد الحرس : أبلغك ذلك ؟ . . وهل هذا يغير من الأمر شيئاً . وهكذا امتنع أبوك عن التودد إلى زوجته فراراً من هذ المصير . . لكنه سكر ذات ليلة وأنجب طفلاً ! .

أوديب : أنجبانى ليلة سكر ، ما كان يودان لى الحياه والوجود ! .

قائد الحرس : ولما كانا يريدان التخلص منك أجمعا على تركك بالعراء ليلة كاملة معرضاً للرياح والعواصف ، فلئن أدبت هذا الامتحان القاسى دون أن تهلك أباحا لك أن تعيش خشية غضب الآلهة .

أوديب : يبدو أنتى اجتزت هذا الامتحان .

قائد الحرس : فلنتذكر أيضاً ما يهددك وما يتوعدك من أحلام . كانت أمك قد تعودت أن تقول لك "لاتخش الزواج من تلك التى ولدتك . فكثير من الرجال يحلمون أنهم يشاركون أمهاتهم مضاجعهن ، فلا تكدر عيشك مثل هذه الأحلام فإنما هى السبيل إلى الحياه الهادئة المطمئنة" .

أوديب : لكنها لم تلبث أن عادت بعد أيام تنكر ذلك كله قائلة " لاتحلم لنلا
يحقق ماتراه إله الأحلام الذى لاينام . احذر واسهر الليالى فكثير
من الأبناء يحلمون أنهم يتزوجون أمهاتهم " .

قائد الحرس : أعلم ذلك . . كنت إذا أردت شيئاً أستصعبت تحصيله فلم يكن
أيسر من أن تملكه فى الحلم ، لكن لم تعد الأحلام وسيلة إلى حياة
آمنة ، فإله الأحلام حل بعقلك يراقبه ويقف لك بالمرصاد .

أوديب : أب ولوع بالحروب أتجبنى ليلة سكر عارم ، وأمى رمتى بالعراء
كأنما مارس يحركهما ويوجههما ، وآلهة تعد لى الشر
والهلاك

لقد حسب من بيدهم الأمر فى السماء أن الإنسان قانع بالحياة .
فعمدوا إلى إطالة عمر الأرض بتأجيل يوم القيامة .
وهاهوذا الإنسان يعد صاروخاً يحمل مبعوثيه يصوبه إلى صدر
السماء

ليفاوضها فى تقصير أمد هذا الأجل .
لا . . . لا انسان قانع بالحياة .
أين العناية . . أين الملائكة . . . أين الرب الآله .

ليت من هوة فى الأرض أتسلل إلى ماتحتها حتى لا أرى السماء
أو ليت من كوة فى السماء أهرع إلى مافوقها فلا أرى الأرض .
فإن سلاسل الأرض تقيد قدمي ، وحبل مشنقة السماء حول عنقي .
لهو فى الملعب .. شجرة الزيتون شارة الحرب . . نيران فى
أحواض المياه . الأرض فى السماء . النجوم تتساقط ، أخاف أن
تحترق الأرض . أين العناية ؟ لابد أن السماء قد تركت السماء .

ماعدت أرى، أو ماعدت أثق بما أرى . هل لازالت زرقاء، فإنى أراها حمراء . وإننى لأعجب إذا علمت أن سكانها الملائكة قد غادروها . فربما قد أغرتهم الأرض وأقلتهم إليها . كلا . كلا لقد أدركت كل شيء . فليست لكل أرض سماء . ونحن لاسماء لنا . أما هذه السماء فهي سماء لأرض أخرى لا تراها أو ربما هي أرض لاتاس آخرين . لأنه لو كانت هذه السماء سماءنا لما نسينا هكذا . إن السماء تتكرنا ولم لا ؟ فنحن نعيش فى أسفل وهي توجد فى عل . هل لم تعد السماء للأرض والأرض للسماء ؟ أليس هما كلا واحدا وكونا واحدا كل للأخر ؟ لا . لا . فإن كلا منهما يحيا لنفسه يرضى أنانيته . إن النهاية القصوى عاهتان إثنان فى الإنسان . وما قد بلينا بسماء ذات عاهات ثلاث . صماء بكماء عمياء تلك السماء . أيتها السماء: إن أمعنت فى عنادك هكذا وامتنعت عن مساعدة الأرض، فإننى منذ اليوم ساكون سماء للأرض .

المشهد الثانى - المنظر ذاتاه

أوديب وحده

وديب : أدلتهم على همى شجاعتى عند الصعاب؟ إننى إنما أرتعد خوفا "وأبصرت مقبلا صرصارا من المدينة، أعرفه منذ عهود طفولتى، ولفرط هلعى، كنت أغمد خنجرا - لا يوجد - لكنى أشعر به، فى قلبى . لولا الصرصار صاح بى: لا تخفى، فلن أمر تحت

(يَصمت لحظة)

كيف يتأفران ؟ إن غضبي يزداد إندلاعا بينما تضعف قدرتي على القتال ! أليست تتبعث قوة المقاتلة من براكين الغضب ؟ سأخوف الجميع وأودع في قلوبهم الهلع • ولن يفطنوا أنني أفلحت في تدبير هذا الصنع، وأنا شبح عليل ••• كخيال المائه الذي رهبته العصافير، فتتأعت عن البستان •

(يدخل قائد الحرس)

جئت ؟ ما السبب الذي جرالى التعطيل والإبطاء ؟ أعاقك شيء وأنت تذهب وتجيء في أنحاء البلاد؟

قائد الحرس : ماكان لشيء أن يثبط همتي في البحث لولا أنني مرضت زمنا ليس بالقصير •

أوديب : فهل وجدت إذن تلك الجنية النبية التي خرجت للبحث عنها ؟ والتي تستطيع وحدها أن تخلصني مما أعاني، وتمنعي من اقتراف جريمة لا وصف لبشاعتها •

قائد الحرس : لم نجدها في الجبل ولا في الوادي، والبحار خلت منها •

أوديب : ماأشقاني كانت خليفة أن تطهرني مما يدنسني •

قائد الحرس : كانت تلوح لنا، وكنا نلمح ضياءها، وكانت تختفي!

أوديب : المكان هذه الحجرة والزمان الآن • فلو حلت جنية أحلامي في

زمانى ومكاني لوجدت رغبتى قدرها • نعم، فكل رغبة تنتظر قدرا ترضى عنه ••• ولكن ها قد مضت السنون والقدر الذى تفيد رغبتي لا يبحث عنها • وتثيرنى معرفتى أن هذه النية الجنية

تعيش فى زمان آخر ومكان مخالف • أو فى هذا الوقت فى مكان آخر • وهذه لاقدره لى على حبها • لأننى لئن تركت حجرتى الآن، طوانى فى التو مكان وزمان آخران • وزرت جميع الأمكنة فى كل الأزمنة ، فوجدت نبيتى قد برحت إلى أزمنة وأمكنة أخرى • وحاولت عبثا أن أخدع قدر رغبتي، فأجعل جميع الأمكنة مكانا واحدا، وكل الأزمنة زمانا واحدا • وأعيش فى هذا المكان وهذا الزمان، حيث لا بد أن تكون حبيبتي ! •

قائد الحرس : كنا نلمح ضياءها ، وكانت تختفى! أين أنت أيتها الجنية النبية؟ أين تذهبين؟ ولم تستعصين علينا؟

أوديب : سوف أحطم مصاييح الآمال جميعا التى تجترىء أن تتيرلى، وكل بواذر سعادة تثبت فى صحراء حياتي سوف أقتلعها، لأجنب نفسى آلاما جديدة • فمنايع سعادتي تتبدل أبدا مصادر آلامى •

قائد الحرس : لاتيأس ياعزيزى الأمير ولاتأس فلا تزال بعض المصاييح تضىء

أوديب : لا تزال بعض المصاييح تضىء ؟!

قائد الحرس : نعم.....

(يخرج ويعود تصاحبه بعض الفتيات)

أنظر • • قد جئتكم بالطبيعة نفسها لتتهل منها ماشئت من فتيات ، عساك تجد فيهن مجتمعات بديلا عن نبيتك المفقودة •

أوديب : لابس • • • يا صديقى • • • لابس • فلتجعل واقعا كثيفا من النسوة

الأمهات - لا تثبت فيه الأحلام يطوينى

أيتها النسوة •

لقد كان جانب من نفسى ، ضئيل ، يضر الشر

ويختزن الخير سائر جوانبي .

وقيدت الفضيلة شهوتي فلم تتطلق، حبسها حرمان العفة .

فذهب خير جوانبي .

وشر من هذا لقد نما الجانب المنكر ! .

فتاة : فهل أطلقت هذه الشهوة ، وقيدت هذه الفضيلة !!

قائد الحرس : أحسنت أيتها الفتاة

(يضحك عاليا)

إن المرء الذي يشتد ألمه يشتد ضحكته . إلى حد التهريج . إنما

أضحك عندما أتذكر كيف تعلمت أن سر الإيمان بالأشياء الإتصال

بها ، وهكذا قد نؤمن بالكفر !

أوديـب : وأى الأشياء الغامضة اتصلت بها فأمنت بها

قائد الحرس : لما مرضت في مطلع شبابي، خلال رحلة سابقة قديمة،

كان دوائي أن إختلف إلى العاهرات كل يوم، ولئن قصرت صاح

طبيبي غاضبا : "أنت لم تختلف البارحة إلى المرأة، وأرى حالك

يسير من سوء إلى أسوأ" ثم وهبتي المرأة ماتحمله من عل ،

وكان العلاج شرا من المرض . ووجدت في "المورفين " ما يخفف

آلامي . ولأجتنب "المورفين" تعودت أن أشرب الخمر حتى أفقد

الوعي . لقد عشت ومناى أن أصير راهبا، فأصبحت كما ترانى

سكيرا وزئرا نساء . بدأت الفساد مضطرا ، ثم أحبيته في النهاية .

إننى بلوت التجربة التى تقربنى إليك، وأفهم أطوارك وأعذرك .

ولولا تلك البلية ما فهمتك قط . لقد عرفتك لما عرفت نفسى .

أوديـب : لقد عرفتني حقا! ليتنى أؤمن بالكفر مثلك . أيتها النسوة :

إنتى أسعى لأنال مجدا، وأجد رجاء المعرفة
 وها أنذا لا أخوض فى شىء خلا الإخفاق
 حتى غمنى خذلا من الأمل، ومللت التماذى فى الفشل، وضعف معنى
 أن أشهد من ليسوا أندادا لى قد قهروا الصعاب وربحوا الحياة ،
 وأنا لئن خلوت إلى نفسى أمتحنها، وأتیین خواطرها
 كرهت الحقيقة المروعة التى تبدو لى دوما
 ذلك أن نفسى تشترط شريطة مخوفة حتى تقدم ولا تكل
 إن نفسى تعجز لامحالة حتى ترضى شهوتى ،
 وها أنذا بعد تؤدة وروية وطلب للعلا
 وقد أيقنت أن شهوتى حجاب دون الاقدام
 يتقرر عندى أن أقترف الإثم وأتبع الخطيئة
 لكنى أشرط على نفسى ألا يمرد شرى ويعتو
 إنما هو وسيلة أبلغ بها بغيتى، وشر قليل يعقبه خير عميم ،
 إن شرى - رائع غريب - عدوه التصوف ، ويصنع صنعه وكثيرا
 ماتغلخت فى الشر إلى أبعد مدى حتى قد كنت أعبى حدود الخير !
 فتاة : (جانبا) هذا كلام غامض ماسمعا بمثله قط .

فتاة أخرى : (همسا) كيف يعدى حدود الشر إلى الخير ، (إلى أوديب) نحن لك
 ياأمير فاصنع بنا ماشئت .
 قائد الحرس : هن لك ياعزيزى الأمير

(يخرج، ويظلم المسرح)

فتاة : تمتع بحسن هذه الأجساد التى أنت بها جد مغرم، ولن نضن عليك
 بلذة تنأى عنك هموم الحياة وأسقامها .

(تمضى لحظات ثم يضاء المسرح)

أوديـب : (ينادى) أيها القائد تعال خذ طبيعتك .

(يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : أتطلب إلى أن آخذ طبيعتي . لماذا ألا يعجبك ذلك ؟

أوديـب : هذا الأمر لا يعجبني البتة . ليس هذا ما أبتغيه . أى طبيعة أحضرتها أيها الدعى؟!

قائد الحرس : (هامسا لأوديـب) لماذا؟ . . . ماذا حدث؟

أوديـب : (إلى قائد الحرس) نقص يشين الطبيعة

فعجزت عن أن تبلغ سموى

سموى فتيات الهيات أحيا معهن حياة الخلود

ولكن وطأت الطبيعة خطيئتي،

وكل سبيل سلكت تطوينى ذميمات

يرضين حاجة شهوتى

ويبقى سموى ظمآن إلى الخلود .

فتاة : أى شيء يكدر الأمير ؟

أوديـب : سموى !

الفتاة : ليت لم يتألق فيك سمو ، حتى تستوفى حظك من السرور .

فتاة أخرى : أنت لا تشبه غمار الناس وجمعهم .

أوديـب : ليت لم يتألق فى نفسى سمو

لو كانت روحى عادية تشبه الغمار

لما اقترفت آثامى

وأحببت إحداكن وربحت نفسى

لقد شاركتنى الطبيعة وسموى
وتركانى وحدى . وسعيت فى الظلام أنا الإنسان
الذى صنعه لى سموى ذلك النور
والطبيعة ، هذا الإله
وفى النور احترقت
وناء كاهلى
لما حملت بزيادتى نقص الطبيعة .
أذهب... ..

قائد الحرس : اخرجن هيا .
فتاة : (همسا) لقد أهاننا الأمير .
فتاة أخرى : (همسا) ماأغرب هذين الرجلين!

الفصل الأول - المشهد الثالث

ينقسم المسرح إلى جزئين :

الجزء الأول : أكبر نسبيا - حجرة بقصر الأمير أوديب

الجزء الثانى : أصغر نسبيا - مفترق الطرق

(يضاء الجزء الأول)

أوديب ، قائد الحرس ، أنتيجونى

أوديب : من تكون هذه الفتاة ؟

قائد الحرس : تقول أنها غريبة يتيمة .

- أوديب : ماذا تبغى ؟
- قائد الحرس : ترجوا الحماية عندك
- أوديب : أليست مع الأخريات ؟
- قائد الحرس : جاءت معهن ، لكنها ليست منهن .
- أوديب : يبدو ذلك واضحاً .
- قائد الحرس : إسمها إنتيجونى ، وترعم أنها أميرة إبنة ملك قد فرت من بلادها
هى وأخ لها يدعى بولينيس
- أوديب : يخيل إلى أنها صديقة (همسا) جميلة . . .
- قائد الحرس : (إلى أوديب) لكنها متكبرة عاصية .
- أوديب : (إلى قائد الحرس) هذه الفتاة . . .
- قائد الحرس : (إلى أوديب) ماذا ؟
- أوديب : (إلى قائد الحرس) أشعر أنى أقيم بها . ومع ذلك لست أدري لم
أهابها .
- قائد الحرس : (إلى أوديب) تهابها ؟ مم تهابها ؟
- أوديب : (إلى قائد الحرس) كم أخشاها . . . كائننى أواجه كلتنا محرماً !
- قائد الحرس : (إلى أوديب) هذا غريب . كائن حرمة الآلهة ؟
- أوديب : (إلى قائد الحرس) ربما .
- قائد الحرس : (إلى أوديب) ماذا تعنى ؟
- أوديب : (إلى قائد الحرس) ومم أخشاها ، أنا لم أعد أهتم ماذا أصنع .
- قائد الحرس : (إلى أوديب) لم تعد تعبأ بشيء ! . . . وسموك . . . أين ذهب ؟ . . . هل
كف عن تعذيبك ؟

أوديب : (إلى قائد الحرس) لم أعد أهتم . .

إن كل ماتصنعه إرادتى الطيبة منكر

أست أنا العاجز ذا إرادة لامتناهية

أست شجاعا وأجول كجبان

أست نبيلًا وأقترف ماهو دنس

أليست الإرادة والشجاعة والنبيل خصالا أحسها تختلج عنيفة متدفقة

فى قلبى .

مايعنينى ماذا أصنع مادام باطنى رائعا جميلا .

لا . . لاينبغى أن أهابها هذه الزهرة الجديدة الناضرة .

قائد الحرس : لكن لم شعرت أنك كنت تواجه كائننا محرما ؟

أوديب : (إلى قائد الحرس) إن الآلهة لم تحرم غير أمى ، وهذه ليست

أمى . أتدرى لم أخافها؟ . . لأن شرى لايزال يخاف . . لأن شرى

لايزال يخاف . فلم أعيش: الموت أهون من هذا الإخفاق الزرى .

فلأمت مادمت لأفلح فى شرى ولا أربح الطهارة . كلا لست

أرضى بخذلانى . هاهو خنجرى أسئلته . إن لم أفعل فى التوفعلا

زاهرا أغمدته فى قلبى . ولست أريت نفسى حتى تتأمل وتفكر .

الآن ينبغى أن أصنع صنعا ما . الآن وإلا . . .

(يضع الخنجر جانبا، ويتقدم نحو الفتاة)

أنتيجونى : ماذا تريد ؟ . . ولم كنت تبدو كوحش أطلق فى التو؟

أوديب : كم عمرك يا فتاتى؟

أنتيجونى : أربعة عشر ربيعا .

- أوديب : (يحاول أن يمسك يدها) أنتيجوني
- أنتيجوني : دعني .
- أوديب : لاتخافي .
- أنتيجوني : قلت لك دعني .
- أوديب : إنما أنا رجل طيب أيتها الصبية الجميلة . أنا رجل طيب كالارض وأنت امرأة جميلة كالسماء
- أنتيجوني : لست امرأة . أنا كالسماء . وأنت حقا كالارض .
- أوديب : لاتتكبرى ولاتغتري .
- أنتيجوني : ولم لاتكبر ، وأغتر كما أشاء . . ثم كان ينبغي أن تعاملني كإبنة لك
- أوديب : إبنة لي ؟ نعم . . نعم . . ولم لا . . أنت حقا إيتي
- ألست صانعك ، ألست خالقك، لولاي ماكنت
- إنتي علة أنت نتيجتها
- ألست خالقا وأنت مخلوقة، ألست صانعا وأنت مصنوعة
- إنني الأول وأنت الثانية .
- لست أدري لم تتمنعين عندما أبتغيك . ألست كي تكوني لي؟
- أليست هذه وظيفتك، لها خلقت . . أن تكوني لي
- أصل واحد يجمعني والارض
- فلا عجب أن أنبت أنا الصلب، الخشن، الوعر من تربتي هذا
- المخلوق اللين ، الناعم ، السهل . . . الزهرة
- ولكن كيف تنبت الليونة من الصلابة، والنعومة من الخشونة
- والسهولة من العورة ؟

هذا غير معقول، ولا بد أنني أنا الآخر لين سهل ناعم .
فأبعثي أيتها الزهرة الحبيبة بجذورك إلى أرض روحى لتذوقى
الحياة .

سموك امرأة ، وهذا غباء لا يحد، فالرجل لا يسعى لأحد
وحين يذل لك يذل لنفسه، لانفسك، لأنك نفسه .

فإن سعيت إليك فإنما ألتمس عونا من رجل يسمى امرأة
دمائى هى التى تتبض فى قلبك، فلا تشعرينى أنني نزفت دمائى .
أنتيجونى : ماأشد تناقضك أيها الأمير، وماأروع . كيف أصبحت وديعا فجأة
ومع ذلك فما أغرب مشاعرك، تلك التى تتطوى على حيلة لن
أخدع بها . فلقد جعلت منى إينتك وامراتك فى وقت معا . أنت
صانعى؟ أتعقد حقا أنني خلقت من رجل ؟ أما أنا فلقد أيقنت أن
طائرا قد ألتقطنى من بين أمواج البحر وحملنى إلى أبى .

أوديب : أتجدين؟!

أنتيجونى : لست أشك فيما أقول . أنا لم يلدنى بشر .

أوديب : يالك من طفلة . وأخوك هو الآخر لم يلهه بشر؟

أنتيجونى : أنا لأعرف غير نفسى .

أوديب : لكن أين ذهب ؟ ولم فارقتك؟

أنتيجونى : لقد طرد أخى من مملكته .

أوديب : أصبح بلا مملكة؟!

أنتيجونى : نعم .

أوديب : (لنفسه) مثلى .

أنتيجونسى : ومن أجل هذا خرج يلقى "أم الهول" العذراء صاحبة الألغاز، فلقد علم أنها تهدد إحدى المدن القريبة بالفناء ، وأن أهل هذه المدينة قد وعدوا بأن يهبوا عرشها لمن ينجيهم من شرها .

أودييب : أحقا مائقولين؟ . . . أذهب أخوك يلقى أم الهول ؟

أنتيجونسى : نعم ذهب يلقى وحده هذه المخلوقة البشعة . ترى ما طبيعتها؟ وكيف تكون صورتها؟

أودييب : نعم ما طبيعتها وما صورتها؟

(يضاء الجزء الثانى من المسرح ، وتدخل أم الهول)

أم الهول : لم أعد إنسانا،

فإن الثورة الضارية التى تترأر فى أعماق نفسى، قد أحالتنى إلى حيوان خرافى هائل يعلو الزبد أنيابه . أقفلوا من دونى أبواب قفص من حديد، ضعوا فى يدى أغلالا لا تتحطم، فعوا صف الغضب قد أطاحت بقارىبى بعيدا عن رمال المدنية الناعمة، إلى جبال محيط من الدماء، وأمواج الزبد لاتزال تتكسر أمام صخور أنيابى، وأخشى أن يحقق حيوان نفسى الخرافى . . . أسطوره .

أودييب : إسمعى يا فتاتى . . . إننى وحدى أقدر أن أعالج لغز الحرب والسلام،

الذى أثارته المتوحشة الرابضة عند أبواب تلك المدينة، ولكن عقلى . . . لقد كان يعمل ويعمل، يكد فى الليل الأسود وفى الليل الأبيض، حتى أملت به العلة . وقد احتضر أمس، واليوم مات ، ولما هممت أن أشيع جثمانه أبى أن يبرح، فلم أواره التراب، وتركته

مع من كان يعيش، مع الصراع ، والأفكار ، والحياة، لتتم فكرة الطبيعة ، الطبيعة لاتدفن الفناء وتتركه يغنى مع الوجود، أليست علاقة لاتنفصم، تثبت ساعة أن يصنع الوجود الفناء . إنه الآن . .
يرقد هنا فى هذه الجمجمة .

(يظلم الجزء الثانى من المسرح)

- أنتيجونى : كالثمرة لاتسقط إلا إلى جنب الشجرة .
أوديب : لا . بل ذلك حرى بالورقة الذابلة، أو أختها الزهرة الهاوية ، تستظل بحضن أمها الشجرة فوق رحم الأرض الرحيب .
أنتيجونى : يالك من بطل عاجز ، ومسكين بائس !
أوديب : إننى أحتاج إلى حنانك، فإن لم يك فيك حنان لم يكن فيك إمراة . .
قد أبدولك ضعيفا، ولكنى فى الحقيقة جبار . أرى الشحوب يعتربك . سألزم الصمت إذن .
أنتيجونى : أسألك أن تفعل .

(تبكى)

- أوديب : ماذاؤك أيتها الغريبة ؟ ولم تسفحين هذا الدمع الذى يخضب خديك كدماء .
أنتيجونى : (باكية) إن شمس نفسى قد هوت ، ولو غربت لاشرقت يوما ما، ولو بعد الدهر، ولو بعد الخلود ، ولو بعد الفناء . ولم تك هوت إلى هاوية، لأننى لم أجد نهاية الهاوية - أشيد عليها مملكة سوداء .
لى ، عرشها من العرى العذرى العقيم .
أوديب : لكن أى أذى أصابك
أنتيجونى : اقترف أبى جريمة شنعاء، وقبل موته تتبأ لى بأن أعيش عقيما

لاأتزوج

أوديب : ولكن لم ؟؟؟

أنتيجوني : لأنه ما من رجل سوف يقبل مشاركتي العيش ، لو علم بما أتاه أبي من شر .

أوديب : وأى إثم اقترفه أبوك .

أنتيجوني : لأستطيع أن أبوح به لإنسان .

أوديب : وماذا قال لك أبوك قبل أن يموت ؟

أنتيجوني : أخبرني أنه ما من أحد سوف يرضى بالزواج مني ، فإنما قد حكم على أن أذوي من الوحدة . ولسوف يخيم على عقم أبدي أحلك من الليل البهيم .

أوديب : ماأتعسك ياقتاتي . أنا الآخر حكايتي مرة .

أنتيجوني : أنت أيضا ؟!

أوديب : تتبأت الآلهة أنه ينبغي لي أن أقترن بأمي وأن أصبح قاتل أبي .

أنتيجوني : أحقا ما تقول ؟ ماأبشع مصيبتك، وهل ؟؟؟

أوديب : صممت على أن أجتنب مصيري الغادر .

أنتيجوني : وكيف ؟

أوديب : بأن لأكف عن الهرب إلى حيث لايتحقق هذا الوحي المسمى الذي

أعلن إلي . لقد نفيت نفسي مختارا، بل هاجرت برفقتي شهوتي

حتى تعجز أقدار الآلهة . أتدريين أن أمي حاولت قتلي فرمتني

بالعراء قبل أن أصبح رضيعا بعد ، حتى لا تتعرض هي وأبي

لمصيرهما المحتوم .

- أنتيجونى : كم أرثى لك ، وأعطف عليك ؟
- أوديب : أنا أيضا أعذك كام لى .
- أنتيجونى : بل أريدك أن تعدنى إينة لك .
- أوديب : هذا لايهم البتة، ويستوى عندى الحالان .
- أنتيجونى : أنا أيضا يستوى عندى أن أكون أمك أو إينتك .
- أوديب : قال أبوك أنك لن تتزوجى أبدا .
- أنتيجونى : وأبى لا يكذب .
- أوديب : لكنى أريد أن أتخذك زوجة لى .
- أنتيجونى : كنت أود ذلك يابى الجميل، لولا أنى عقيم ، ولولا أنى خطبت إلى قريب لى .
- أوديب : هراء . . . خطبت إلى قريب لك . . . هيه . . . ومتى تتزوجينه ؟
- أنتيجونى : لست أدرى .
- أوديب : لست تدري . . . ما هذا الهراء ؟
- أنتيجونى : لست أعرف ما إذا كنت أستطيع أن أتوجه . . . فهو يطلب جسدى ومعه روحى .
- أوديب : وما العيب فى ذلك ؟ أليس لك جسد وعندك روح .
- أنتيجونى : لأظن ذلك .
- أوديب : ماذا ؟
- أنتيجونى : إن فضيلتى أن يتجه الروح ناحية الجسد فيموت . فحمام الحنان والحب والرقّة عندى يتحرك نحو مقبرة جسدى ، فتميته أفاعى الزنى والخطيئة والحيوانية التى تعشش فى جصوره، بدلا من أن

ينطلق جسدى فى الروح اللامتناهى ، ولو اتجه جسدى ومعه زناه
وخطيئته وحيوانيته إلى سماء روحى لازدهر دونهم وأضاء .. كما
أنى لم أذل جسدى بكبته وحرمانه لتسمو روحى ، فلقد قتلت روحى
كيما أذل جسدى ، وهذه هى العدمية أو الجثة فى الروح والجسد .

أوديب : إننى أرى كم أنت عقيم وشريفة

انتيجونى : نعم .

أوديب : أنت عقيم .. أما أنا فلقد قيل لى أنى قد أصبح أعمى ، أتقبلين ليلتئذ
أن تقودينى فى الطريق .

انتيجونى : قد تصبح أعمى .. ما الذى يدعوك إلى مثل هذا الظن المشئوم ؟
تريدنى أن أرشدك ، ولم لا ؟ .. لست برافضة فإن لى عينين .

أوديب : تعنى أن لك عينين ، ومع ذلك فأنت لاتبصرين .

انتيجونى : كيف ؟ إن عيني تبصران وتصلان بينى وبين من أرى من الناس .

أوديب : هما يبصران الرجال أيضا . أنت فى منتهى الخصوبة إذن .

انتيجونى : بل أنا فى منتهى العقم .

أوديب : أما علمت أن العيون تلقح الأجساد والأرواح ، فكيف تخدعيني :
وتتحلين العقم ؟

انتيجونى : (مضطربة) لا .. أنا لم أنتحل العقم . ولكن ألا يجب أن نكبت ما فينا

من رغبة ، فإن من يشته يزن ، والشريفة منا هى التى تحفظ
بالشهوة فى ركن قصى منعزل كأنه سجن .

أوديب : ها أنت اعترفت أن الشهوة موجودة فيك .

انتيجونى : هل فعلت ذلك ؟

أوديب : الرجل موضوع الشهوة المحبوسة المدفونة فى طيات جسدك وثنايا عقلك! فلا تقدرى أن تحسى شهوة أو تتصورى حبا بغير رجل .

انتيجونى : كيف لأقدر؟ أنا أقدر

أوديب : الشهوة، أو الحب، والرجل كائن متحد، فكيف تريدان لهما أن ينقسما . ماهى العين التى لا ترى أجساما، أو الأذن التى لا تسمع أصواتا، وماهى المعدة التى لا تمتلىء طعاما، والعقل الذى لا يتصور أفكارا . أنت ترنين تلقائيا بطبيعتك، ففى تركيب شهوتك رجل .

انتيجونى : أنا زانية بطبيعتى؟ ماأفزع مازهدت إليه .

أوديب : وخطيبك هو الآخر لايقدر أن يستر عنك جسده الغض .

انتيجونى : كيف : اعتبر أنى العدم لأشعر به أو بجسده أو بأى مخلوق آخر، أو أتنى قادرة من حيث أنى موجودة أن لا أعرف ليس جسده الغض فحسب، بل كل ماهو موجود وأن لا أعيش فيه . فجسد قريبي مستور، وعيناي لا تلقحان الأجساد .

أوديب : تبتغين أن تصبحى عمياء مثلى . لك ماتشائين .

انتيجونى : لست عمياء .

أوديب : أنت عمياء .

انتيجونى : أنا ذاهبة الآن إلى المعبد حيث أطلب عون الآلهة من أجل أخى الذى خرج يطلب المجد ويصرع أم الهول . ألا تجيء لتصلى معى فالنكبات التى تنزل بك تجاوز طاقة البشر، وأنتم الأمراء أقرب الناس إلى الآلهة .

أوديب : المعبد حين يفضو أظهر منه عند الصلاة . إننى أنفر من الأنبياء كما

أنفر من الشياطين، فهم جميعا يوحون بالعقاب والخطايا . ومع ذلك
فأنا الرجل الدنس لو أحببتى امرأة طيبة جميلة لصرت ملاكا فى
التو . لقد عشت قبل ذلك مع النساك والأنبياء ، واتخذت جميع
أديان العالم وآلهته مرة واحدة لأهتدى ، فلم يتحرك شيطانى قيد
شعرة، لكن فى المرأة الطيبة الجميلة سرا يجهلونه . إننى أنتظر
نية الحب سبيلها إلى الإيمان .

انتيجونى : حالك هذا يدل على أنك لم تجدها بعد . أنتظن أنك ملاق هذا الحب
يوما؟

أوديب : لست أدرى .

انتيجونى : أنت لم تعرف غير بغض أبوين أرادا لك الهلاك .

أوديب : كراهية أبى وأمى والآلهة تهلكنى ، وقد كنت رغبت فى حب نيتى
لأحقق آمالا تجيش فى . فأتى كنت لأجد مايعيننى من -حب-
أتقدم به ، فلا أقدم بما يردىنى من بغض . والغايات عينها أبلغها
بأى النقيضين .

انتيجونى : ماأشقاك !

أوديب : حقا .

انتيجونى : أتعدنى بشيء؟ هل أنا عزيزة عندك؟

أوديب : بالطبع . ماذا تبتغين ؟

انتيجونى : أسألك لئن تزوجت يوما وأنجبت ولدا وبتنا أن تسميهما أنتيجونى
وبولينيس .

أوديب : أهذا ماتريدن ؟ . أعدك بذلك .

انتيجونى : أشكرك • أنا ذاهبة للعبادة • أتمنى لك أن توفق فى مسعاك •

(تخرج)

أوديسب : إذهبي • اغربى أيتها الشمس، وأتركينى قمرا معتما متكبيرا •

الفصل الأول - المشهد الرابع ، المنظر ذاته

(يضاء الجزء الثانى فقط من المسرح - أى مفترق الطرق)

تدخل أم الهول وحدها

أم الهول : انتكست الأرض ، وكان مرضها الليل وأعراضه الظلام ،

وهبطت أنا أم الهول إليها فترنحت • وكنت موفدة من الجحيم ،

وسمع البشر دوى خطاى يتردد عند الأفق، فتذكروا أنهم لم

يصلوا صلاة الصباح، ومن ثم أدركوا مصيرهم المحتوم، فهم

بصقوا فى وجه الشمس، ولعنوا الثالوث المقدس، لعنوا السماء

ولعنوا الأرض ولعنوا العلاقة بينهما: الإنسان

(يدخل بولينيس ، يتقدم مترددا)

هيه ••• أنت ••• لقد وقعت •••

بولينيس : (خائفا) من أنت أيتها المخلوقة البشعة ؟

أم الهول : أنا الهة الدم والدمار •

بولينيس : من أبوك؟ وكيف جئت ••• وما الشئ الذى يمدك بالحياة ؟

أم الهول : أنا أنبثق من السؤال المعجز الذى ألقيه!

بولينيس : أليس من سبيل إلى قتلك ، والتخلص من شرك ؟

أم الهول :

طالما أن سؤالي يظل لاجواب له ، فليس من سبيل إلى الفتك
بى .

بولينيس :

ما هذا السؤال ؟ فلقد جئت أخلص من شرك هذه المدينة وأعتلى
عرشها .

أم الهول :

أنا أقطن عند أبواب المدينة ألقى على الوافدين إليها والمغادرين
لها هذا السؤال : ما الشيء الذى يسير على أربع إذا ماتبلج
عمود الصبح ، وعلى إثنين عند حلول الظهيرة ، ويتكىء من
الخارج على ثلاث إذا ماظلام الليل طارد غسق المساء ؟ لسوف
يهلك العالم ويعم الخراب الأرض إذا لم تجيبوا على سؤال أم
الهول . هيه . . ماذا تعرف أيها المغرور . . . اين جوابك ؟

بولينيس :

ياله من لغز معجز مثل لانكاء يبلغ مداه . يتكىء من الخارج
على ثلاث عند هبوط الظلام . أى خارج تعنين ؟ وكيف يكون
منظره ؟

أم الهول :

فاتك التطعيم بالمصل الواقى ، فلم يفلت مخك من فيروس
الغباء ! أنت تعجز إذن . لقد حق هلاكك وأصبحت لى .

(تعدى عليه لتفتك به ، يهرب جريحا)

لقد فر مضرجا بدمائه ولن يلبث أن يسقط صريعا . ألا يخرف
أحد من هؤلاء الشريرين كيف يحل هذا اللغز غير الممتع .
ماأضيق عقولهم ! علوت إلى قمة الجبل الأكبر أطل على العالم
وهو يبدى سريرته ، وتأملت خصال الخليقة وطبع الطبيعة ،
وهبطت الجبل ، فذهبت الخليقة والطبيعة . وانكفت إلى الجبل
أهده . وقد كنت - عند الهدم - أرسل التراب تحت قدمى ،

فصعد إلى جبل آخر ، وأحصيت الخليفة وقست الطبيعة،
فتقلصت الخليفة والطبيعة في عقلى الصغير، وبصقت من
التقرز . فنجمت بحيرة عند قمة الجبل .

(يظلم الجزء الثانى من المسرح، ويضاء الجزء الأول-

قصر أوديب)

بولينيس ، أنتيجونى ، أوديب

بولينيس : قليل من الماء . (تناوله إنتيجونى قليلا من الماء) ماأعظم
آلامى .

انتيجونى : ما أثنى جراحك ياخى . ماكان لك أن تقتحم هذا الخطر أو
تعرض نفسك لهذه المغامرة المهولة . وهل تستحق كل ممالك
الأرض ماتعانيه الآن من آلام .

بولينيس : جسدى لا يحب روحى ، كأنهما عدوان . فروحى يحركها
الطموح وتنزع إلى المجد، بينما جسدى بات سقيما جريحا
محمولا إلى الفناء . ولما كان عمر روحى - مهما بلغت من
مبالغ العزم والبأس - مقيدا ومكبولا بعمر جسدى، قلشد ماأخشى
أن يخدعنى جسدى فيموت قبل أن تحصل روحى على
مرامها . أواه . . جسدى تحامل، ولا تتح للموت منك دنوا ، لنتم
روحى ماتطمع فيه .

انتيجونى : (تحدث نفسها) ومن أين للمرء عمر ثان . يالنعاستنا .

أوديب : (يحدث نفسه) إن له آمالا . . . حتى لقد استيقن أنه سوف يبلغ
المستقبل، فلقد ارتبط به بالآمال . . . والحياة .

افترض أنه مات ، فكيف يقع ذلك من نفسك ؟ عندما يموت رجل أعرفه، أشعر أن قوة خالقة تدفعنى وتحركنى فى كل جهة .

(يموت بولينيس)

انتيجونى : (متحبة) أخى . . . أخى . . . لقد مات . (تبكى) ليست هذه قاعدة الموت ، فإن ولى شيخ عجوز فهذا موت، وإن ولى طفل أو شاب أو رجل فهذا قتل . ولقد ذهب أخى بولينيس وهو شاب، لقد قتل . قتلته الموت .

أوديب : اللعنة . الموت للقاتل : الموت للموت .

انتيجونى : إتنى أدرى ما الحياة لأنى حياة ، لكنى لأعرف الموت فلست ميتة . الأخ مع الحياة "يوجد" و "يرى" وعند الموت "لا" يوجد و "لا" يرى، فهل ذلك الحرف "لا" الفارق ما بين الحياة والموت؟ لشد ما أكره تلك الـ "لا" وأرغب عن سماعها أو رؤيتها، حتى لورأيت "لاشقاء" و "لا خطيئة" و "لاعقم" ، بل حتى "لا موت" . كالعلم المنكس فوق العروش المسلوية، سوف أجعل أودية من اللون الأسود فوق جسدى . الأسود . . . ذلك الذى يشير إلى الموت، ذلك الذى يحبه الموت .

أوديب : يعيش المرء ملكا لذويه ، ويموت ملكا للجميع !

انتيجونى : أخى الحبيب . . . أخى الحبيب . . . قتلته أم الهول البشعة، (كأنما تحدث نفسها) ماجسدى العقيم الترابى إلا قبر دفن فيه روحى، ولكن هناك بون بينى وبين القبور، فإن فردا لايهم أن ينثر عليه الزهور، وتلك آفة القبور المتحركة .

أوديب :

(لنفسه) اذهب فالفتاة لاتحب عندما يموت أخوها .

انتيجوني :

أخي الحبيب ذو العرش السليب

أوديب :

إننى أقدر أن أواجه الآلهة والأقدار ، لكنى عاجز عن التخلص
من شيء يعيش فى ذاتى، وينبعث من الماضى . . والناس .
ولكنى رأيت فى التوانسانا يموت . فلتخرج من ذاتك إذن ، ولو
أنك بذلك تخرج من كل واقعى معقول، فالواقع - وهو مهلك
مردى - أن تساير ذاتك، وهذا هو المعقول . إلا أن هذا
اللامعقول اللاواقعى سوف يهلك الحياة، أكثر الأشياء واقعية،
وأصل كل عقل . أيتها العناية الالهية : اتخذينى دليل
وجودك .

المشهد الخامس

قاعة فى قصر الأمير أوديب

أوديب ، لايسوس

لايسوس :

لم هجرت بيت الأسرة ؟ لم لا تعود ؟

أوديب :

أنا رجل ملعون منذ طفولته . محكوم عليه أن يقتل أباه ويتزوج
أمه . فماذا تظننى كنت فاعلا . إنما أحاول أن أجتنب مصيرى
الغادر فجعلت مقامى بعيدا . وأنت ما الذى جاء بك إلى حيث
لا ينبغى أن تكون ؟

لايسوس :

جئت أتبين بنفسى حكاية هذه النبوءة التى تزعم أنك قاتلى .

جئت أنيلك هذه النبوءة وأحملها إليك بنفسى، فلقد عيل صبرى
من الإنتظار والتوقع . إن هذه النبوءة هى خطرى الذى جئت
أتعرض له عامدا فإما غلبنى وإما سلمت منه . جئت أبلو هذه
النبوءة وأمتحن صدقها . أريد أن أعلم هل هذا الوحي القديم قد
أفسده الزمان أم لا يزال صالحا؟ جئت يحجب حديد بدنى
ورأسى وتحمينى سواعد سبعة شجعان ، فلا سيف ولاخنجر
ولا رمح بقادر أن يمس جلدى . وليس من سبيل عندك إذن
ولا عند غيرك لإغتيالى .

أودييب :

أهذا ما شغلت به هذه الأيام؟ . . ما كان ينبغى لك أن تكون
هنا . لم أكن أبدا أستطيع، عندما أرى شيئا وطفلا - أبا وإبنا -
يسيران معا، أن أعرف من منهما يمسك بيد الآخر ، ولكن فى
حالتى كان الشيخ يتكىء على الطفل، ولم يكن هذا الطفل طفلا
بل طفلا مريضا .

لايسوس :

حقا ما أصدق ما قلت . أنا شيخ يتكىء على طفل مريض،
ولطالما أرسلت إليك الرسل دون جدوى كى أستعين بك فى
بعض أمورى . ألا تضع حدا لبلادتك وقلة إكترائك بالحياة
وكوارثها وتتهيا للحرب بدلا من أن تعترض طريقى وتتشرب بين
الناس أن ملكهم طاغية وتشير كراهية الشعب لأم الهول حامية
المحاربين .

(تدخل إتيجونى تحمل دمية ولد تحتضنها كأنها إبنا وتبدو
كالتائهة)

ومن تكون هذه الفتاة ؟

أوديب :

فتاة غريبة عقيم جاءت تطلب الرعاية .

لايوس :

تطلب الرعاية هنا . . . وهذه الدمية التي تحملها . . . ما تفعل

بها؟ . على كل حال دعنا من هذا الآن . تذكر أنك خليفتي وأن

عليك أن تتبع طريقى .

أوديب :

لست خليفة أحد . إنما أفعل ماتوحى به إرادتى وحدها .

لايوس :

كفاك غرورا ، واعرف قدر نفسك . أنت تسافر وتتهيا ولكنك

تخفق على الدوام وإلى الأبد محتجا بصداع يضاحبك . تحسب

أنك سوف تبلغ السحاب ، ومهما سعيت قلن تبلغ وظيفة خادم

فى بيت أمير . دائما تتحدى سلطتى وتعرض طريقى . اتبع

ماأوصيك به ، ولاتجاوزى على أى نحو من الأتحاء ، فطاعة

الأب الملك واجب مقدس .

أوديب :

قد أمتنت كرامتى ، وإذا كان قدرى عندك مذكرت ، فأنت لم

تعد أبالى ، ولست تصلح لأن تكون أبا لإنسان .

لايوس :

ماذا؟ . كيف تجترىء فتحدثنى هذا الحديث؟

أين عقلك ؟

أوديب :

عقلى . . ؟ تريد أن تعرف أين ذهب عقلى . . .

قل أن العقل - سائق عربة الجسد - يحرك جوادى الشهوة

والغضب بحكمته ، ولكن عجا ،

فإنى أرى عربتى تسير نحو الهاوية والنيران

إن السائق قد عجز عن أن يقود العربة فتتحى عنها ، فضلت

الطريق .

إن شهوتى ترغب فى الهاوية ، وغضبى يحثى إلى النيران

وهل هذا يغمنى ويكدر عيشي؟

بل هذا ماأسعى له

وأنا حريص بما لى من عزيمة وإرادة على إرجاع ذلك السائق

الهارب إلى عربته ، العقل إلى جسده .

لايضع الشهوة والغضب فى كفة ميزان،

لا ليلهب ظهري ذلكما الجوادين بالسياط حتى يردهما إلى

الصواب ، بل لينضم إليهما ويتحد معهما .

سيرجع ذلك السائق إلى العربة ليرشدها بحكمته إلى طريق

الأشواك .

وويل لعدو يعترض طريق شهوة وغضب إذا كان عقل

يلهبهما .

ومن هذا العـدو ؟

أنت هو ...

كم تسيء إلى .. (يتأوه ويكاد يسقط)

ماذا ألم بك ... ومم تتألم ؟

قد حانت ساعة منيتي .. (يتوجع) كنت أنتظر موتى، وكنت

أحيا فى خوف دائم . هذا الإنتظار الظالم المظلم فى غرفة

الإعدام بالقلق - جعل قلبى سقيما ضعيفا لا يحتمل طعنات

اللسان . أتيتك مدججا بالسلاح، تحيطنى دروعى لا تنفذ منها

عدتك . لكن كل دروعى وكل أسلحتى لم تستطيع أن تدرا عن

قلبى كلامك القتال السفاح .

ماكنت أعلم بعلتك هذه . . ماكنت أدري أن قلبك مريض .

لايـوس :

أوديـب :

لايـوس :

أوديـب :

لايـوس :

أوديـب :

لايوس :

(يتأوه ، يرقب إنتيجونى لحظة) أنت لم تر أمك كيف كان يسعدها أن تداعبك . (مشيرا الى أنتيجونى وهى ممسكة بدميتها) اعتبر وتأمل كيف يسعدها أن تداعبه، وكيف يلهيها ذلك عن الحياة . إنما الأبناء لعب الأمهات، قد شغلتهن عن الأزواج الطموحين المعذبين المحتضرين . ربما لأن قلوب الأمهات لا تقدر أن تجاوز اللعب . أمك قد لعبت ، حتى احتضرت .

أوديب :

ماذا ؟ هل أهملت أُمى جوكاستا شئونك ولم تكثرت بك أنت زوجها، وتغافلت عنك لتداعبنى وتعنى بى أنا؟

لايوس :

كم سرنى أنتى غالبت الموت دقيقة أخرى، لاتذكر وأرى عند تمام اللحظة السالفة لموتى، بينما أقتل من قلة الحنان - أما تلعب الحنان مع دميته الجوفاء . الحيوان It الذى لو قد صار بأمومتها "تصف إنسان" بعد تطوره لأهلكها البشر .

(تخرج إنتيجونى)

أوديب :

لم أكن أعرف أن الشقاق فرق بينكما يوما . أحدث ذلك بعد ولادتي؟

لايوس :

(يتداعى تماما) إن قلبى أعز من أن يحتمل هوان العصيان . ما اجتراً إلى اليوم رجل فى المملكة كلها على أن يعصى أمرى، وعلى الدوام كانت تحيطنى عبودية الجميع وذلهم . أنت العاصى الأول والأخير فلقد صرعتى عصيانك . . . مع أنى تحديث من أجلك الآلهة والأقدار ، فلقد أرشدنى نفر من الناس إلى أن الإبن بطبعه فاضل . . لايتزوج أمه ولا يقتل أباه، ولقد

أخذت بفضيلتهم هذه وتركك تعيش • (ينادى) أيها الشجعان
السبعة • • أيها الفرسان السبعة (يدخلون) اذهبوا بى من هنا •
(يحملونه فى رفق ويخرجون، وبعد قليل يعود أحد الفرسان)
لقد مات الملك لايسوس • • نفت أنفاسه الأخيرة وهو
يلعنك •

الفارس :

احملوه فى رفق إلى قصره •

أوديب :

(يخرج الفارس)

(يستل أوديب خنجره كأثما لينتحر)

عندما أفكر فى الموت أتذكر ، فيصير قلبى ملتقى صخور • •
جبال ومحيطات العالم • وكلما زادت الخطوب التى تلم بى
وتحبب إلى الموت، استمددت من تلك الخطوب أسبابا أتمسك
من أجلها بالحياة • الإنتحار • لا • • إنه الطريق الذى أديرله
ظهرى حين تألم نفسى وتعذبها الأخطاء ، والهدف الذى ربما
توجهت إليه حين تسعدنى الحياة، فلست أعيش من أجل نفسى ،
ولكننى أعيش من أجل غضبى •

المشهد السادس - المنظر ذاته

(أوديب يغفو إغفاءة قصيرة ثم يصحو - يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : مابالك تبدو شاحب الوجه ياسيدى الأمير ومن خصال الأمراء
أن لاتكون وجوههم عابسة •

أوديب : ذلك إذا لم تكن لهم أمهات • خبرنى ألك أم ؟

قائد الحرس :

ماتت وأنا طفل صغير .

أوديب :

ماأسعدك ، فلقد كنت خليقا أن تتزوجها لو عاشت .

الشهوة . . . ماأنقصها ،

لا تلبت نيرانها أن تخبو ، فتيسر للضمير كبحها وقت فراغها ،

ولا أقدر في مجال الشر أن أقف بها موقف الفخار .

عجبا . . . تبينت أن المجرمين كلما ازدادوا إقترافا للآثام ،

كلما ثبطت عزائم ضمائرهم وخبت الشعلة التي تسكن فيها ،

ولكن ما بال ضميري يزداد لألاء كلما ازددت إمعانا في الإثم ،

ما بال ضميري كلما مات وواريته التراب

ثم مشيت ودست بحذائي ذلك القبر إمعانا في التذليل والتكيل ،

ما بال ضميري حينذاك يغتذى بالتربة التي دفن فيها ،

حتى يصبح بذرة ،

تتمو دوحة عظيمة ،

فكأنما لحدّه مهذا ،

وكأنما تتكيل حذائي حرث للأرض وإهتمام مني بأمرها .

ما بال شجرة ضميري ليست وارفة ككل الأشجار ،

لا تحجب عني توهج شمس الفضيلة المحرقة

حتى إستحال بياض بشرتي إلى سواد

وحتى أصابتنى ضربة شمس أقعدتنى وألزمتنى الفراش ،

فراش النهاية . . . نسجت أغطيته من التقريع والألم والجنون ،

فنفضت عني الأغطية جميعا خوفا منها ورحمة بنفسى

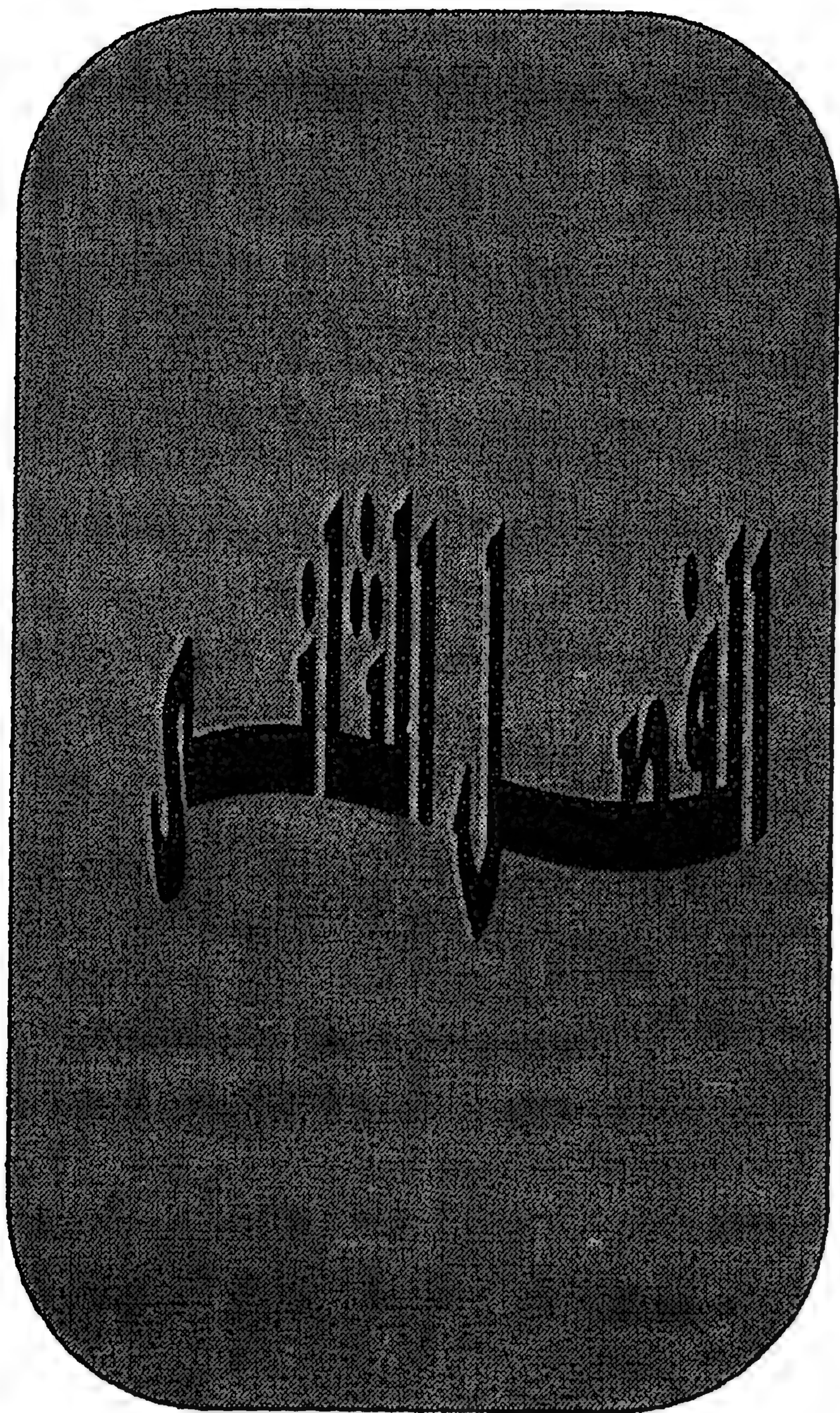
ثم نمت عاريا في مهب الرياح .

- مأبال : سره ضميرى تريد أن تهوى لتردينى أنا الراقد تحتها .
- قائد الحرس : وماذا فعلت حتى رذك ضميرك إلى هذا العذاب؟ حدثنى ولا تخف عنى أمرك .
- أوديب : حلمت الليلة حلما مهولا .
- قائد الحرس : ماذا رأيت ؟
- أوديب : أتى تزوجت أمى .
- قائد الحرس : يا للفظاعة . لقد وقعت الواقعة . (طرق عنيف بالباب) من بالباب؟ (يخرج ويعود بعد لحظات ، شديد الإضطراب) . . .
- جاء رسول من الملكة أمك .
- أوديب : وماذا يبغى ؟
- قائد الحرس : يسوعنى أن أنبئك أن الملكة جوكاستا أنجبت توائم هذا الصباح من بنين وبنات .
- أوديب : أولادى ؟!
- قائد الحرس : ما أشقاك ! هذه المصيبة لو حلت بخيرك ولدت عنده الجنون .
- أوديب : لكنى أثق فى ثبات جناتك .
- أوديب : إن الجنون فى عقلسى
- إتنى أدرى أتنى مجنون
- أأست أدرى . . . ؟ . . . لازلت عاقلا !
- وهذا ما يعذبنى ، فرأسى تحمل العقل وتحوى الجنون
- والجنون عدو العقل . . . ففى رأسى أعداء . . .
- إن فيها لحربا
- ليت رأسى تحوى أحدهما دون الآخر

ليت أحد المتحاربين ينتصر ويتغلب ليحل الهدوء والاستقرار
فليكن العقل نصيبه الهزيمة
حتى يكون نصيبه النصر
فالجنون إنما هو عقل حر لا تقيد قيود العقل
الجنون إنطلاق التفكير بعيدا
الجنون أن لا تكون مسئولاً أبدا
أن لا تكون خاطئاً أبدا
مأروع الجنون ،
إنه يهب القوة والسلطان،
ويغدق الحكمة والصواب ،
إنه . . . آه . . . إن في رأسى لألما . .
كلا . . . ما أقبح الجنون . . . ما أبغضه . .
إنه وهو القوى ، - يعتمد أن لا ينتصر ،
وإن كان لا يبغى لنفسه الهزيمة
إن جنونى لا يعيش إلا فى عقل يحيا
وفى هزيمة عقلى موت لجنونى
لن يموت أحدهما، بل كلاهما سوف يعيش
لن يتغلب أحد العدوين على الآخر
وبذلك يكون النصر للحرب
وحرب نفسى خالدة لاتعرف السلام
آه . . . إنى أطلب لرأسى الرحمة،
رأسى المسكينة موقعة تلك الحرب ذلك الألم .

قائد الحرس : استعن بالآلهة نفسها على مصيبتك كيما لا تتداعى وتنفد الصواب .

أوديب : يارب . . . الرحمة
لا . . . إن أشباهي لا ينادون الله ذاته
ولا بد أن لى صلاة خاصة بى ،
وأن من كان مثلى يعبد ملاكا . . . أو إلهًا صغيرا .



الفصل الثانى

أمام قصر الملك لايوس ، الملك السابق ، وقصر الملك أوديب حاليا
(يدخل مواطنون من شيوخ المدينة ، ومعهم ترسياس العراف ، وقاضى المدينة)

المواطن الأول: هذا الوباء القاشى بيننا الآن يفتك بنا كأنما إله الحرب مارس ذو
القلب القاسى والذى تبغضه الآلهة نفسها قد جاء يحاربنا
ويعتدى علينا .

ترسياس : عندما اختلفت إلى المعبد هذه المرة الأخيرة نبأتى الآلهة أن
هناك إنسانا وجوده فى هذه المدينة علة مايجتاحها من وباء،
ومايشينها من دنس . وطين الأرض صار وحلا ،
لن يهبط الناس وحدهم إلى الجحيم ليعاقبوا، بل ستهبط الأرض
معهم لتطهر . إن الصحيح إذا جالس المريض ساعة أصابته
العدوى،

قما بالكم وهناك إنسان، يحمل رذائل العالم
هوداء لم تكشفه معامل الطبيعة
يجالس الأرض منذ الأزل

إن الصحيح إذا خالط المريض عزلتهما الحكومة معا
كذلك الأرض التى يمشى عليها ذلك الإنسان تخفضهما السماء
معا .

قاضى المدينة : هلى تعجز عن نجدة أنفسنا وإنقاذ مدينتنا ؟ إن سييلنا الوحيد
لوقوف مانعانيه، حسبما طلبت إلينا الآلهة، هو البحث عن قاتل

لايوس والحكم عليه بالموت أو بالتقى . قلنخلص أنفسنا من
الوباء الذى نجم لجريمة قتل لايوس . أية مهمة
أنبل من إستخدام القوة والذكاء لنفج البشر والأشياء .
قلنعقد العزم جميعا على الحياة .
وكأنما نخوض ثورة مقدسة بغيتها الخلاص
بيحث شعبنا كله عن القاتل المختفى صاحب السر المشين .
إن المنازل تطوى الشعوب وتجذبها إلى البلدة والنوم ،
وتتبت فى كل منها صرحا للفريسة .
أما الطرقات فهي أبدا منازل الجماعات
فما أنبلها .

لو لم تكن منازل لكنت ثورات
فاقلعوها

هى لاتحمى العاصفة التى ترأر فى الخارج .
اقلعوها ، وشيدوها حينما يستأنف النسيم !

المواطن الثانى: ما أصوبك يا قاضى المدينة الموقر ، وما نحن قد تركنا بيوتنا
دون إبطاء ، وهرعنا إلى هنا لكى مانحسم الأمر .

المواطن الثالث: أنت تعلم الغيب كالألهة ياترسياس . فلم لاتخبرنا بما تعرف ؟
ترسياس : ماأعرفه ليس فى صالح هذا البلد .

المواطن الأول: إن هذا البلد قد أواك وأطعمك ، فتذكر ذلك واذكر لنا ماتعرفه .
ترسياس : وليس فى صالح الملك أوديب .

المواطن الثانى: نحن نتوسل إليك أن تمدنا بعلمك ، بل ونركع عند قدميك .
ترسياس : لن أسعى إلى ضياعى وتمزيق شملكم .

- المواطن الثالث : تعرف الحقيقة، وتأبى مع ذلك أن تدلى بها . أتخون هذه المدينة
الكريمة وتعمل على ضياعها وإيادتها؟
- ترسياس : تحاولون عبثا . لن أتكلم .
- المواطن الأول : يالك من شرير لا تكثر بمصير هذه الأمة .
- ترسياس : هل أغضببتكم ؟ هناك من سوف يغضبكم أكثر منى .
- المواطن الثانى : أنت تبحثنا على الريبة فى أمرك، وتبدو وكأنك مقترف هذه
الجريمة أو على الأقل شاركت أحدهم أو بعضهم فى إرتكابها .
- ترسياس : فلتعلموا إذن أن الملك أوديب هو علّة ما أنتم فيه
- المواطن الأول : ماذا ترعم ؟
- المواطن الثالث : كيف تجرؤ ؟ لن تفلت من عقوبة هذا الإدعاء .
- قاضى المدينة : أعد علينا ماقلت .
- ترسياس : أوديب هو القاتل الذى تبحثون عنه .
- قاضى المدينة : أنتامر على الملك ؟ . ولكن لمصلحة من ؟ . من أرسلك
إلينا ؟
- المواطن الأول : ترى من هو المتآمر الآخر ؟ أهو كريون شقيق الملكة جوكاستا
يطمع فى العرش ؟
- المواطن الثانى : كم من المال أعطاك ؟
- قاضى المدينة : فلتترك هذا البلد ولا تعد إليه أبدا . أنت يامن تدعى العلم بكل
شئء، وتتهم ملك هذه البلاد . . لماذا تعجز إذن عن تخلص
مواطنيك من أم الهول المتوحشة صاحبة الأغبار ؟
- المواطن الثانى : لماذا تعجز أيها الأعمى ؟
- ترسياس : حاكم هذا البلد سوف يرى الظلام قريبا هو أيضا .

المواطن الثالث أرى كربون مقبلاً.

(يدخل كريون)

قاضي المدينة : كيف تتآمر مع ذلك العراف ترسياس ؟

المواطن الأول : أخلع الملك عن العرش ما تتمناه وتسعى له ؟

المواطن الثالث : أأطمع في الصولجان كل ما ينطوي عليه قلبك .

المواطن الثاني : لو علم أوديب الملك بما تضرره له نفسك وبتريديك في هذا الإثم

لاضطرك إلى النفي، أو لفتك بك يديه .

كريون : أحرصكم هذا القاضي على ؟ ماذا أصابكم يا شيوخ المدينة،

وهل أخرجكم الوباء من أطواركم؟ كيف يخامركم الشك في

أمرى؟

(تدخل جوكاستا)

جوكاستا : ماذا يحدث ؟ وما هذا الصخب الذي تمعنون فيه ؟

كريون : لقد اجترعوا على إتهامي بشر الأمور، فهم يصرحون بأنني

قصدت إلى خلع أوديب عن العرش .

جوكاستا : وما الذي دعاهم يا أخی إلى هذا الظن الذي هو أشد من

الصعقات .

كريون : كنت قد أمرت كاهن المعبد الذي هو عراف هذه المدينة - بعد

أن أشهدني الوباء كيف يلح بالموت على أهل هذا البلد فيفتك

بأطفاله وشبابه وشيوخه - أن يذهب إلى المعبد ليتصل بالآلهة

لعلمها تدله على سبب هذا الوباء، وليتبين أي شيء أثار غضبهم،

فلم يلبث أن عاد يعلن إلينا أن الآلهة ثائرة غاضبة، وأنها لن

تهدا حتى يتعرف على قاتل لايوس .

- جوكاستا : ماذا ؟ أمات مقتولا ؟ ماكنت أحسب أنه مات مقتولا .
- كريون : لكن هذا ماأخبرتتا به الآلهة .
- جوكاستا : ومن القاتل ؟ أتعرف إسمه ؟
- كريون : قال العراف أنه إينه . . أن أوديب نفسه هو قاتل أبيه لايوس ، وذلك انفاذا لوحى كان الإله أبولو قد تنبأ به يقضى بأن يميت الإبن أوديب أباه لايوس .
- جوكاستا : ماأفزع ماترويه !
- قاضي المدينة وهل نزل مثل هذا الوحي الغريب ؟ . . وحتى لو فرض أن أوديب فعل ذلك حقا ، وأنه القاتل فلايوس ليس أباه وجوكاستا ليست أمه
- جوكاستا : (كاذبة) أى وحى الآلهة . . كيف صرت إلى الحضيض . لم يمت لايوس بيد إينه فليس له إبن . لقد حمل معه إلى القبر هذه النبوءة التى لا معنى لها .
- المواطن الأول : لن أرفع من شأن الآلهة ، أو أقدم إليها الذبائح فى المعبد القائم عند مركز الأرض إذا لم تظهر حقيقة هذا الوحي لكل الناس . إن الوحي الخاص بلايوس محتقر مهان .
- المواطن الثالث : إن عبادة الآلهة تضحل وتتمحى . لسوف أمتنع عن الاختلاف إلى المعابد وأداء فروض التقوى لو لم تستين حقيقة هذا الوحي .
- المواطن الثانى : أوديب لم ينجبه رجل وامرأة ، فكيف يزعم الوحي أنه قتل أباه الملك وهو ليس ولده . إنما أوديب السعيد الذى أصبح صاحب الأمر والنهى فى هذه البلاد ، والذى آل إليه السلطان هو إبن

- آلهة الحظ تبناه لايوس لما افتقد البنين وحن إليهم .
- قاضي المدينة : ويروى أحيانا أن أمه جنية خالدة تسكن السهول وضفاف الأنهار إقترنت بالإله الذي يجوب الجبال وأنجبته منه .
- جوكاستا : أسألكم باسم الآلهة إذا كنتم تتمسكون بهذه الحياة وتحرصون عليها، ولا تبتغون الهلاك لأنفسكم وللمدينة وللملك أن تكفوا عن هذا البحث .
- قاضي المدينة : وهل نرضى عن الحقيقة بديلا ؟ . وأنت لم تقنعينا أو تغرينا بأن نكف أيدينا عن البحث . مادواعيك ؟
- جوكاستا : نفعمكم الخالص وأمن هذا البلد، فما أبشع المعرفة التي تجرون وراءها (جانبيا ، لنفسها) لابد أن أضللهم (إليهم) لسوف تبحثون عبثا ودون جدوى، فالحقيقة ليست منبثة في الحياة .
- (يدخل أوديب ، ومعه ولداه بولينيس وأثيوكليس)
- (جانبيا) هاقد جاءت الحقيقة نفسها تسعى على قدميها
- أوديب : لقد بلغتني أنباء مبهمة تفيد أكم في شقاء، فجئت أتحرى علة مايجرى .
- قاضي المدينة : إن خالك كريون قد تردى في إثم تتضاءل أمامه كل ضروب الجرائم، فهو يتآمر لتتحيثك .
- المواطنین الثلاثة: نعم ، هذا تماما ماحدث .
- أوديب : الشعب يتهمك بأنك تدبر هلاكى .
- كريون : تهمة باطلة لم تثبت .
- المواطنین الثلاثة: ونحن نطلب نفيه ومعاقبته .
- أوديب : ينبغي أن تدعن إذن .

كريون : ليس لملك جائر يحكم بالظلم . أنتظن أن ليس أعوق لى منك،
وأنتى أريد أن أخلص منك كى ماتفسح لى الطريق . ليس أحوج
إليك منى . فأنا أحصل منك على ماأريد وأنشهى دون أن
أعرض لمخبات الدهور وأهوال الحكم . وأنا أفضل أن تكون
لى سلطة الملك دون أن أكون ملكا . ولتعلم أيضا أن نفسى
تبغض التآمر وإقتحام أخطاره، وتعتر بالإعتدال . إنما بغيتى فى
حياتى أن أحب الجميع ويحببنى الجميع .

(يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : مولاي الملك أوديب .

أوديب : ماذا هنالك ؟

قائد الحرس : أرجو أن تعلم أننا حملنا الموتى ضحايا الوباء المشنوم إلى
مقبرة المدينة حتى يكون الناس بمعزل عنها فتحد الكارثة
ونتلافى العدوى .

أوديب : قد اتبعتم عين الصواب .

المواطن الأول : ماأشد الآلام التى يكابدها هذا الشعب !

كريون : كم الضحايا ——— ؟

قائد الحرس : يبلغون المئات . . . اكتظت بهم مقبرة المدينة .

أوديب : قد مات عقلى لمصاب الشعب الفادح

وأصبحت جمجمتى تابوتا له

أما جسدى فهو عربة الموتى

تتحدرو إلى مقبرة المدينة

تتفقد الموتى

وتفسيء إلى هذا الظل

ثم تبحر المقبرة

وتجوب الطرقات مع الناس

فلموتى مستقبل غامض غريب

ما أشد إخلاصك لشعبك !

قائد الحرس :

(يخرج)

بل مستقبل لاغموض فيه

ماهـذا ؟

ترسياس :

أوديـب :

أيها الملك ، نحن نبحت عن قاتل هو أصل هذا الوباء

كريـون :

أى قاتل ؟ لا بد أن يوقع عليه ما يستحقه من عقاب ، من هو ؟

أوديـب :

بعد بحث يسير سوف تعرفه

كريـون :

ما اسمه ؟ ماذا تنتظر ؟ . . . كأنما تحرص على أن تضيع

أوديـب :

الوقت ، فنتيح للمجرم أن يهرب أو أن يخفى الدليل ، أتود أن

تتجنى على هذا الشعب ؟

أخشى إذا علمت من يكون أن تتراجع ، وتتركه يعبث فى

كريـون :

البلاد فسادا ، أو يمضى بغير عقاب

إن عدالتى لاتستثنى أحدا

أوديـب :

حتى لو كانت تربطك به صلة قرابة

كريـون :

حتى لو كنت أنا نفسى

أوديـب :

وددت لو أصدق قولك ، ولكن رجلا له سيرتك عرف عنه

ترسياس :

الاحاد ، وشهر فى الآفاق بفساد نفسه وميله إلى العبث

والمجون

- المواطن الأول : (فى دهشة) عرف عنه الإلحاد !
- المواطن الثالث : وميله إلى المجنون !
- كريون : أتعد بتوقيع العقاب على المجرم مهما يكن ؟
- ترسياس : لا . . . الوعد لا يكفي ، ولا يفى بالعرض المنشود .
- قاضى المدينة : أتريده أن يقسم ؟
- ترسياس : أصبت أيها القاضى ، وأدركت المرام .
- كريون : أتقسم بمعاقبة الآثم ، حتى ترعى حق هذا الشعب النعس .
- أوديب : لن يشغلنى شيء عن توفية هذا الشعب حقوقه .
- ترسياس : لا بد أن يقيسك قسم
- أوديب : لما كنت أيها العراف ترمينى بأنى ملحد كافر شرير ،
- فأنت على يقين أن قسمى قسم ملحد كافر شرير .
- إننى أقسم ، ولكى تصدقتى حين أقسم ،
- فإنى أعود إلى دين آبائى دقيقة واحدة ليس فوقها مزيد
- أحيائها حياة يعجز عنها نبي ناسك قديس
- وأعبد إلهكم الذى قد كنت أنكرته مرة أخرى .
- إن إيمانى الأقصر ،
- أعمق من أطول إيمان .
- سأبكى وأندم وأحترق ، وأفنى وأموت ،
- ثم أرتد بعدها إلى الحادى أعنف عنفا وأشد شرا .
- ولكن ذلك القسم الذى أقسمته وأنا مؤمن ،
- لن يطلقنى وأنا ملحد .
- كريون : لقد أصبحت بهذا القسم مرتهنسا .

ترسياس :

ليت مثله يكون مؤتمنا .

قاضي المدينة

فلتعلم إذن أن رغبة الآلهة التي لا مناص من طاعتها تقضى
بالبحث عن قاتل لايوس لمعاقبته حتى ترفع الوباء عنا .

أوديب :

(جانبا) بإنسان واحد دخل الوباء إلى العالم

المواطنون :

ومعرفة هذه الحقيقة هي مرادنا جميعا .

أوديب :

تبحثون عن قاتل لايوس؟

المواطنون :

نعم .

أوديب :

إننى أعرف الحقيقة منذ سنين بعيدة . . . منذ أن كنت طفلا في
الخامسة من عمري .

. لقد تأخرت الآلهة طويلا .

المواطنون :

ماهى هذه الحقيقة ؟

المواطن الأول

هلا بحث بها إلينا ؟

أوديب :

سوف تقشعر قلوبكم لسماعها .

ترسياس :

إلينا بالحقيقة ياأوديب .

أوديب :

إليكم بها : كان الإله أبولو قد سلف أن قدر لى أن أسفح دم
أبى وأن أقترن بأبى .

المواطن الثانى

لكنك أنت لم يلدك رجل وامرأة

المواطن الثالث

نعم لم يلدك رجل أو امرأة

أوديب :

لم يلدنى رجل ولا امرأة ! كيف جئت إلى هذا العالم إذن :
ماأكتف الوهم الذى تعيشون فيه .

الوهم واقعى

هذا أروع ماهمتكت تجاربه سره ،

وغمرتني السعادة وأنا أتبين المجهول ،
وتأملت حياة البشر كيف تضيع هباء ،
وقهقهت ساخرا كالرعد في الرياح .

المواطن الثاني : لكنك لست إين لايوس ، وجوكاستا ليست أمك . إنما أنت إين
آلهة الحظ ، ولقد عثر عليك أحد الحراس بالوادي وأنت لاتزال
رضيعا - وحملك إلى لايوس الذي تبناك . .

أوديب : لا . . . إنما هذه حيلة أخذ بها أبى لايوس .

قاضي المدينة : أكانت حيلة من الملك السابق ؟

أوديب : لقد أذاع هذه الحكاية حتى لايتبين الشعب الخطر الذي يحدق به
ويكاد يطوح بالجالس على العرش .

قاضي المدينة وماذا صنعت لتجتنب هذا المصير الذي هو أمر من علقم
السموم ؟

أوديب : أقسمت ألا أقيم في بلد لاأكون فيه غريبا ، فكنت أشد رحالي
فرارا من هذا القدر الغاشم ، وأحرص على أن أئاي بعيدا عن
المدينة التي ولدت فيها . تركت بيتي وجعلت مقامي حيث
لايستطيع الوحي أن يتحقق . هاجرت وهربت وعشت طريدا .
لكن مانفع الهرب وماجدوى الهجرة . . .

المرء يحيطه الشقاء في بيته ، فيرجو السعادة بعيدا
ويفتقدها بعيدا ، فيعود إلى بيته

فما ضرورة أن تتسع الأرض وتمتد
والمكان المتسع ليس بأرحب من الضيق
فلتضيق الأرض وتقلص

لكن ليكن فى ضيقها الجديد

إتساع لبيت أشقى فيه .

المواطن الأول :

أوديب :

أنت بقولك هذا تبعت الرعب فى قلوبنا . . . ثم ماذا حدث ؟
لما رأت الآلهة أنتى قد مهرت فى إجتتاب القدر الذى دبرته لى،
وأنى قادر على أن أتحدى وحيها ، وأن نبوءتها التى لم تتحقق
قد تصبح موضعا لسخرية الناس وإستهزائهم - ، وخشيت ماقد
يؤول إليه الدين هددتتى بتحقيق أحلامى وأفكارى وأقوالى .

قاضى المدينة : وهل تحقق شىء من ذلك ؟

أوديب : كل شىء . . . إتنى الآثم بلانظير

لقد باتت الأرض موبوءة حين سعيت فيها وسرت عليها
إن شرى وحدى أكثر من خير الناس جميعا .

المواطن الثالث : ماذا تعنى ؟ . . . أقتلت أباك ؟!

أوديب : نعم

المواطن الأول : أقتلته كيف ؟

قاضى المدينة : هذه جريمة قتل الأب ، أى أداة استعملتها يامولاي ؟

أوديب : أداة ؟ أى أداة ؟ !

قاضى المدينة : التى استعنت بها فى القتل ، أيديك ؟ . . . أبسيفك ؟ . . أم

بخنجرك ؟ بأى وسيلة ؟

أوديب : بغضبى، بما نفثه لسانى . . . الصدمة أودت بحياته !

ترسياس : إذا كان غضبك يقتل، فأى جريمة مهولة تقدر عليها يداك ؟

أوديب : لماذا ؟ أتميز بين الغضب والجريمة ؟!

يقولون لك : اغضب ماشئت، ولكن لا تقترف الجريمة .

الجريمة هي الغضب . . .

حين " يفعل " و " يتحرك "

الغضب " ماهية "

تقدر أن " تخلق " و " توجد " جرائم

الجريمة هي الغضب حين ينسكب من النفس ويفيض

هي إمتداد جسمي لإحساس نفسي .

فقد يكون الغضب زئيرا ،

و حين يتخذ صورة أروع ،

يصير إعتداء وقتلا وجريمة .

قاضي المدينة: هذا مبدأ قانوني هام ، فأنت يامولاي تذهب إلى أن الفعل ينبثق من الإنفعال .

أوديب : لكني أفلحت مع ذلك في أن أقيم بينهما حائطا حائلا هائلا، فأخذتني الآلهة بالإنفعال وحده .

المواطن الثاني : أتزوجتها ؟ أمك . . . ماذا عنها ؟ أتزوجتها ؟

أوديب : نعم ، لقد حلمت أني تزوجتها .

جوكاستا : أحلامك شراكك .

المواطن الأول : هل حققت الآلهة هذا الحلم ؟

أوديب : نعم

المواطن الثالث : وهؤلاء الأبرياء . . . أو بالأحرى هؤلاء البنون ؟

(مشيرا إلى بولينيس وأثيوكليس)

أوديب : هم أبنائي .

قاضي المدينة: بل إن لايوس أبوهم .

أوديب : لا •• هم أبنائى واخوتى وضعتهم الآلهة فى رحم جوكاستا ليلة مصرعه، لما حلمت أنى تزوجتها •

المواطن الثانى: باللفظاعة، أنت أبوهم وأخوهم فى وقت معا ، وهذه المرأة أمك وزوجتك؟

ترسياس : ياللائم الذى يصم كل حى !

كريسون : هذه الأم الرحيمة لم تدبر لك الأذى يوما •• قد جعلت منها ضحية أحلام شابها رجس مخوف •

ترسياس : وما أتعسها من ضحية بريئة •

أوديب : إن ضحيتى قد اتخذت صورة ملاك

واتخذت أنا وجه شيطان

مع أنى أعانى عقاب التكفير عن الذنوب فى جحيم النفس وحدى •

ليتى شيطان يتعذب

وسوف أبقى على الدوام برهانا على أن الشيطان يبكى •• يسفح الدمع، ويتألم حتى النخاع

بينما الضحية تتخذ صورة ملاك

هكذا ••••• (دون عناء ، وبغير ثمن)

•• لكم أشعر أنى أسمو على ضحيتى

ماذا حلمت تلك الليلة المشنومة ؟

جوكاستا :

أوديب : لست أدرى ما الذى حدث فى أثناء هذا الحلم المشين • ليتنى

أتذكر دقائقه ، فلقد شاب عقلى تلك الليلة فساد شديد • ماذا جرى

فى هذا الحلم لما اجتأحتى تلك الليلة ؟ • أرتاب أنى رأيته

- تجيثين إلى .
- جوكاستا : رأيت أنتي جئت إليك !
- أوديب : ربما . . .
- جوكاستا : ليس يجدى هذا البحث .
- قاضى المدينة : يخيل إلى أنها شاركك الإثم وأنها لم تكن ضحيته تماما .
- أوديب : هذه الأم الضحية رمتى بالعراء ليلة مولدى .
- لست أكره شيئا وأزدر به ، حين تكون "مجرم" هي صفتي
- ككرهى وإزدارائى لضحيتى
- وكثيرا ماخطر لى أن أقتل ضحيتى
- لأتخلص من جريمتى .
- لقد كانت ضحيتى شريكى فى جريمتى ، ولولا الضحايا ما صار مجرما .
- المواطنون : ليتنا لم تركما ولم نعرفكما .
- أثيوكليس : (جانباً إلى بولينيس) أترى ذلك المأزق الذى أوقعنا فيه ذلك الأب ؟
- جوكاستا : (جانباً) ما أشقائى . كم قد كان موقفى خطيراً حين رآنى - هؤلاء البشريين - اقترف هذا الجرم . . . أخطر من حالة الله حين يرانى .
- أوديب : أى كربون : أتودى لى معروفاً ، أريد أن أنفى من هذه الأرض حيث . . .
- كريون : لابد من أن نسأل الآلهة عما ينبغى فعله .
- أوديب : أمر هذا معروف ، فقاتل الأب إما يقتل وإما ينفى :

كريون : فى الأحوال الصعبة التى تمر بنا لابد من أن نسترشد بالآلهة نفسها .

أوديب : ليست بك حاجة إلى ذلك .

كريون : أنا أستصعب إتخاذ قرار فى هذا الشأن دون مشورة الآلهة وإتباع أوامرها .

أوديب : أنا دنس و لا مقام لى بينكم . أريد أن أفقا عيني حتى لا أرى

المصائب التى تحيط بى من كل جانب أو الجرائم التى

ارتكبتها . مانفع عيني إذا كان كل ما تقعان عليه لايسر

منظره . إنه أبولو صانع هذا الشقاء ومدبر هذا البلاء ، لكن

يدى أنا سوف تضرباننى . (إلى جوكاستا) هات تلك المشابك

الذهبية التى تزين ثيابك أشوه بها عيني وأفقأهما .

(يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : أيها الحاكم . . . أيها الملك . . .

ترسياس : أى حاكم ؟

كريون : أى ملك ؟

أوديب : أعدت ثانية ؟ ماذا تريد هذه المرة ؟

قائد الحرس : جئتكم بخبر تتخلع من هولہ الأفئدة .

أوديب : أى خبر ؟

كريون : ماذا حدث أيها الرجل ؟

قائد الحرس : لقد عادت المتوحشة أم الهول تربض عند باب المدينة حيناً ،

وتحوم حول حدودها أحيانا

جوكاستا :

وباء الحقيقة بالداخل، ولغز أم الهول بالخارج . الفناء فينا
وحولنا . . .

اثيوكليس :

إن عجلة القدر التي تحركها الآلهة تدور لتتشيء مثله المتغاير
الأنحاء :

الماضي ، والحاضر ، والمستقبل .

كل زاوية بمعزل عن الأخرى لا تشاكلها :

فقد ينبعث من واحدة أسي، ومن ثانية يبين كفاح ونصر، ومن
ثالثة يلوح حلم .

وأنا لئن نظرت إلى عالمنا مليا، لاح نحو واحد يجثم لنا هو
الأم .

لا . . . ليس من مثلث لنا . . .

فعجلته قد تحطمت عند نقطة لا معالم لها ، ولم تعد تدور .

جماعات جديدة تولد كل يوم ،

فيعلو الصخب والصياح في كل مكان

ثم تتسع المقبرة العامة

ويغشى الظلام الأسود أرض الوحل .

إنني إذ أشعر بتعاستكم أود مساعدتكم ونجدتكم .

أوديب :

أستطيع أن تخلصنا من العذراء المجنحة ، متوحشة الحروب،

كريون :

الرابضة عند أبواب طيبة، وذلك بإدراك وحل لغزها؟

لا بد من المحاولة . . .

أوديب :

تذكر كيف قتلت بولينيس الكبير يوم حاول لقاءها .

قائد الحرس :

لا تتس يا سيدي ما أصاب الكثيرين من ضراوتها .

المواطن الأول :

المواطن الثالث :

وكيف باعوا كلهم بفشل ذريع .

أوديب :

لقد رأيت نفسي والجميع يخفقون

فيجب أن أحذر، وأصنع صنعا رائعا ينفي كل إخفاق

ولابد لي أن أقلح إذا اشتعلت كراهية للإخفاق .

فكلما ازددت كراهية كنت أقرب إلى النجاح

بل إنتى عندما أبتغى أن أنجح نجاحا يجاوز الحدود

أبادر فأقترب إخفاقا .

لسوف أبلو تجارب فاشلة

أنفعل لها إنفعالات من نار وكراهية وهلع ،

وستحفظ إنفعالاتى صخور ذاكرتى .

إن هلعى من الإخفاق لابد أن يلقى بى نحو الطرف الآخر .

كيف يصدر النجاح عن الفشل ؟

ترسياس :

قد أخطأ الآخرون الجواب ، وأضلتهم قرائحهم ، فلم يهتدوا إلى

قاضى المدينة :

حل لغزها .

هؤلاء أضلتهم قرائحهم ، أما أنا فسيحفظ عقلى كل مافى العالم

أوديب :

من صواب ، وسأعرف كل الأفكار ،

ويخيل إلى أن عقلى يضم كل ما يعقل جميعا

فكل بلاء يلم بى لزمه التكرار .

ولسوف أبلو تجارب جديدة

حدثت لى فى الماضى .

أنت تريد لقاء أم الهول ؟ . أنت لاتصلح للعمل ، وأبوك نفسه

ترسياس :

بخس قدرك ، ورماك بالعجز عن الكفاح .

أوديـب : هذه المرة أنا أرغب فى أنعمل حقاً

ترسيـاس : لقد خابت إرادتك منذ زمن بعيد .

أوديـب : لايتطرق إلى قلوبكم اليأس

لأتنى شئت أم أبيت

سأبتدل وأتغير .

لسوف أترك إرادتى رغبتى . . . وحيدة . . . تدبر أمورها

أما أنا فقد عزمت على أن أنفق أيامى نائماً كليلاً متبلداً

غير مكترث بالأحداث ، غافلاً عن الزمان

لكن الجذوة المشتعلة تحت الرماد

بل الإرادة الشمسية المحتجة وراء سحب الإعياء

سوف تحقق - ماتضطرب به نفسى - من غير أن أدري .

ربما أخاف الآن، وأجزع

ولا أجتريء على الإقدام

ولكننى سوف أنتظر تطورى .

ترسيـاس : وهل تضيع المدينة وتهلك بينما تنتظر تطورك ، ومتى تصحو

من نومك الأبدى ؟

كريـون : لكنك لم تحاول قبل اليوم أن تكون البطل الذى به تغاث طيبة ،

ولم تبذل جهداً لخلاصها . فلم تود الساعة أن تتيل الشعب ما

حبسته عنه دهراً ؟

ترسيـاس : إن أدناسك تمنع كل بطولة .

المواطن الثانى : ليت الطيبة طيبة لم ترك ولم تعرفك .

قاضى المدينة : إنهم يقبلون عليه ويحيطونه بلحظهم ، ثم يقفلون فى نفور كمن

رأوا مسخا

ذلك أنهم شاهدوا الحقيقة .

كل من يعرض له يصيح: " لقد سلف لى أن رأيت هذا المسخ "

ذلك أن فى قلب كل منكم صرحا له مشيدا

إنه التمثال المبني فى ميدان مدينتكم أيها الندماء .

أنت مثله ، إنه تمثال فى قلبك أنت وحدك .

ترسياس :

لقد اعترفت جريمة شنعاء ، وتركت طيبة الآن قبل توقيع العقاب

كريون :

الذى تأمر به الآلهة لايجوز ، لاسيما وأنت اعترفت بالجرم ولم

تتكروه .

لقد ندمت قبل الآن .

أوديب :

هذه المرة لن تتدم فقط ، بل ستفقد عينيك أيضا دليلا على ندمك .

ترسياس :

أنفثون عن الجريمة والعقاب فى الوقت الذى ألتمس فيه

أوديب :

عملا أقوم به .

تدعى ما لا تقدر عليه ، فأنت عاجز تماما عن لقاء أم الهول .

ترسياس :

لكنك أنت الذى كنت قد صممت على الندم ، وأبديت الرغبة فى

كريون :

النفى .

كنت أود أن أرحم بالحجارة ، أو أن أموت ، أو أن أنفى ، لكنى

أوديب :

تبينت أننى كنت أسرف فى معاقبة نفسى ، وكاد الندم يفقدنى

عينى .

كيف ؟ . ألا يسومك ضميرك شيئا ؟

ترسياس :

لقد سلف لى أن ندمت قبل أن يطلب إلى ، وقبل أن تدروا أنتم

أوديب :

شيئا من الأمر ، فوجدت الندم يحيلنى ضعيفا مريضا غير قادر

على العمل .

ترسيـاس : ألا تكفر عن ذنبك . نحن نطلب إليك أن تتدم وتفقأ عينيك .

قاضي المدينة : مولاي : أمتنب أنت أم غير مذب ؟ هل تقر وتعترف أن ذلك كله قد حدث ؟

أوديسب : نعم . لست أنكر . . . ولكن . . .

قاضي المدينة : ألسـت خليقا إذن أن تكفر عما أتيت . أنت مذب . وأبوك المقتول ضحيـتك . أولادك ضحاياك .

أوديسب : أمتنب أنا أم غير مذب ؟ أنا ضحية أبي وأمي . . . ضحية آلهة شريرة قدرت لي هذا القدر المشين قبل أن أكون رضيعا بل جنينا .

أى قاضي المدينة : أليست الضحية تتبدل مجرما كما تبدلت ؟

وأليس المجرم قد كان ضحية ؟

أليس الشيطان قد كان ملاكا ؟

– إحدروا أن تكونوا ملائكة –

أليس ذلك يغفر للشيطان .

ألسـت في اللحظة التي أبلغ فيها ذروة جريمتي

أشعر أنى ضحية جريمتي أكثر من الضحية الأخرى .

إننى أقدر أن أنتقل من مرتبة الضحية إلى المجرم

ومن مرتبة المجرم إلى الضحية

في " لا زمن "

حتى انمحي كل إنفصال

فبيدا شيئا واحدا

كأنى ساكن،

حبذا لو إختلطا

ومحى كل منهما الآخر

وأصبحا "لاشئء"

ترسياس : أصبحا " لا شئء" . . . ما أخس ماتقول .

قاضي المدينة : كنت أظن أنني قادر على التفريق بين الضحية والمجرم

بفراستى، ولكنى بعد أن استمعت إلى حججك أيها الملك

أصبحت لا أدري كيف أميز الضحية من المجرم، أو المجرم

من الضحية . إذا كان المرء ضحية ومجرما فى وقت معا فهو

ليس أحدهما . إنى أعلن أن التقاضى لايجوز بعد اليوم . بهذا

الرأى الصائب الذى ذهبت إليه لا تصح محاكمة، ولايقوم

تقاضى . إنى أعتزل .

ترسياس : أتطمع فى مال ؟

كريسون : يحق لى بما لى من سلطان أن أنحيك أيها القاضى ، فالبلد التى

لا يسودها قانون تعمها الفوضى . إنى أنحيك .

قاضي المدينة : أننى أعتزل إننى أعتزل .

(يخرج)

ترسياس : لست أعرف مثلك إنسانا يقترف أبشع الآثام، ويحتج بمثل هذه

الحجج .

(ينظر إلى قرص الشمس) ألا تستحون من الشمس؟ قد يباح

لكم أن تمتهنوا كرامة البشر، لكن كيف تستهترون بالالهة

الشمس وتتهاونون فى تبجيلها ؟ خبثوا هذا الشئء المشين .

فلتحولوا بينه وبين الشمس المقدسة حتى لا يسرى دنسه الأسود
إلى أشعة الشمس ذاتها التي تخلق الحياة.

أنا أرتعش . دعوا أشعة الشمس تتخلل جسدى .

أوديب :

هذا حرام . فلتستحيل أبدانكم إلى أسوار كثيفة لا تسرى منها
عدواه . أنا شذكم أن تخبئوا هذا الشر من الشمس .

ترسياس :

أتحرمون على الشمس ؟

أوديب :

لا ينبغي أن ترى الشمس هذا الشر .

كريون :

الشر ! . . . الشر !

أوديب :

إن شرى قد تجلى على ربوة عقلى يترصد آلام قلبى
فيغتم

وإذا اغتم شرى كان غولا بدائيا

ماينفك يحارب السابلة (المارة) فى تزال أحمر تحت جناح الليل

وعندما ما أشرف الصبح ، وطلعت الشمس

راعاه سطوعها وأجفل

ولما هم أن يفر خاشعا اخترقت عيناه " غشاوة النور "

التي تحجب عنه الحقيقة

فراها - وقد قلع ببصيرته تلك السدول الدعية - رأى الحقيقة

السنة نيران شريرة تسرى من الشمس تؤازره

فكر عليهم من جديد ،

وها هو ذا لا يؤوب أبدا .

ومن هؤلاء السابلة الذين كنت تحاربهم . . . أتعنينا ؟

ترسياس :

النور غشاوة تحجب الحقيقة ؟ وأرأيت الحقيقة فى الشمس السنة

كريون :

نارية شريرة تؤازرك وتؤيدك ؟

ترسياس : وماذا كانت تلك الحقيقة التي جعلتك تسفح دم الناس ؟

جوكاستا : ماذا كانت هذه الحقيقة المطمئنة التي أوعزت إليك ألا تفر من

الشمس ؟، والتي جعلتك لا تخجل من وجه الشمس .

أوديب : لقد علم الآلهة أبى أن الولد غير برىء

يغضب ويشتهى، يقتل أباه ويتزوج أمه .

جوكاستا : هكذا . . .

ترسياس : أهذه فضيلة الشمس ؟

أوديب : لكن علم الناس أبى أن الإبن لايفعل ذلك

وأراد لى أبى أن أمارس فضيلة الناس

فاكون بريئا

إننى فضيلتكم ألقى بها فى هوة الحقيقة العالية التى فى الشمس

فصارت مسخا .

كريون : فضيلة الناس أهلكتك ؟ معك حق . . . فلقد زعمت أنك برىء .

ترسياس : والفضيلة الأخرى التى ترعّم أن الشمس كانت تشع بها . . .

هذا الإثم الذى موه لك عقلك السقيم أنك بصرت به .

جوكاستا : وهل سعدت بفضيلة الشمس هذه التى رأيتها ؟

أوديب : لا . . . فالفضيلة الجديدة لاسعادة تتبثق منها

هى ضرب غريب من فضيلة تبدو مردية سوداء

لها مزايا الرذائل

جوكاستا : لها مزايا الرذائل !

أوديب : نعم ، فلقد ردتى ضميرى بتفريعه إلى أشد العذاب .

لكنى رغم ذلك ، حين حرمت من هذه الفضيلة، كنت أتمسها
فى الأزقة لأتترفها،

أفقد رتم أنتم أن تشاكلونى - حين أفقدتكم أم الهول السلام ،
فبحثتم عنه كمجنون .

أنظروا إلى قرص الشمس . حذقوا معى جيداً

جوكاستا : ماذا . . . ماذا هناك ؟

أوديب : هناك جديد فى الشمس .

جوكاستا : أحقا ؟ أهنالك جديد فى الشمس ؟

ترسياس : لا جديد فى الشمس

أوديب : أتظن أنى لا أصدقكم القول ؟

ترسياس : لست أصدقك فالآلهة لا تغير صفاتها .

أوديب : أنتظر أيها الأعمى . . أى شىء تنبأت به الآلهة؟

ترسياس : كأنه لا يعرف!

أوديب : ماذا كان الوحي الذى نزل فى المعبد ؟

جوكاستا : قالت الآلهة أنك سوف تصبح قاتل أبيك وزوج أمك .

أوديب : أليس هذا ما صنعتّه . لقد صنعت ماتتياً به الإله أبولو، واتبعت

وحيه، لم أعصه . إنه أراد ذلك ، ثم إننى خلصت هذا الشعب
من نير حكم أبى .

كريون : أبولو لم يرد ذلك . وإنما كان ينبهنا إلى الخطر، ويحذرننا من
الشر .

أوديب : هل كان تحذيراً أم كان أمراً ؟

ترسياس : تدعى إذن أنك لم تعص الإله، بل على النقيض من ذلك أطعت أمره، واتبعت هداه !

أودييب : فليذهب إذا شئتم رسول منكم إلى المعبد ليتحرى الأمر ويسأل الآلهة.

كريون : يسأل الآلهة؟ إن الأمر فى ذلك معروف

ترسياس : الإبن قاتل أبيه ومتروج أمه إما نقفاً عيناه ، وإما يقتل .

كريون : وإما ينفى من الأرض .

أودييب : هذا العقاب ليس من لدن الآلهة . . . هو من عندكم . استرشدوا بالآلهة أولاً .

ترسياس : وما الشيء الذى يشفع لك عندهم ؟

كريون : هل تتوهم أن الآلهة سوف تتصرك، وتتصر من يتبعك وينضم إلى جانبك ؟

ترسياس : ينبغي أن تتعذب . . أن تبكى الليل ولا تنام النهار . إن ضميرك لا يلومك، وواجبى المقدس الإلهى أن أراه يلومك .

أودييب : قد ركبت ضميراً جديداً لا يصل إليه لومك .

ترسياس : واجبى الدينى أن أضطرك إلى الندم وأرغمك عليه . عش مستقبلك باكياً على ماضيك .

كريون : اعمل فى مستقبل أيامك على أن ينمحي ماضيك الأثم .

ترسياس : افقأ عينيك، وانسدم . . . انسدم . . . يجب أن تتدم .

أودييب : أ أنسدم على شرى ، وهو حقيقة الآلهة

فأخسر الماضى وما فيه من تجربة ومعرفة

وتستحيل حياتى عندما لاحياة فيه .

إن أندم تتبدد في التوقوى الغضب وطاقاته
وأعش أيامى المقبلة فى حسرة على ماأصابنى
فيتوجه مستقبلى صوب الماضى ويقيم فيه
لكنى كشفت وسيلة الإنتفاع بندى
فلم أندم

بل قيدت ندى بأغلال من حديد لا يصدأ
وأغلفت دونه سجن قلعة حصينة
داخل كهوف نفسى السحيقة ،

كريسون : كان فيه ندما !

أودييب : حتى لو لم يعد يضطرب فى ندم ، فلقد تعدت أن أنبته لأكبته .

ترسياس : عيناك لا ينبغي لهما أن يبصرا ، ماحرصك على أن تشهدهما

المصائب التى أبليت بها ، فلتقتحم عاصفة من الظلمات الحالكة
هاتين العينين ، بما ينفعك الضياء ، فلتسبغ على نفسك نعمة
العمى ، فليس شىء سوف تسرك رؤيته .

أودييب : أرى بهما الحقيقة التى فى الشمس .

ترسياس : الحقيقة التى فى الشمس ! أنت مخرف واهم ، السماء ليس

عندها إلا الندم ، وآلهتها لن تعطيك إلا عذابه .

أودييب : والأرض ليس عندها إلا الثورة ، وبشرها لن يعطوها إلا
غضبها .

كريسون : إن الشعب يتحمل عنك ثقل هذه الجريمة ، والوباء الذى سلطته

الآلهة على الشعب أنت سببه . إن عقوبة الآلهة هذه لن تزول

حتى تنقطع علتها . كيف ترضى أن توجه إلى شعبك هذا الظلم

الفادح • لست بعادل يا أوديب •

أوديب : استمعاً لى كربون وترسياس : لئن لم يكن هناك جديد فى الشمس، ولئن كانت الآلهة كما تزعم لا يمكن أن تغير طبائعها، فلتعلمنا إذن أن هناك جديداً تحت الشمس • فليس من العدل أن أعاقب نفسى على جريمة لم أكن مسئولاً عنها، بل أرادت لى بعض الآلهة الشريرة أن أقترفها رغماً منى •

كربون : أتعصى الآلهة التى أمرت بأن يوقع على القاتل ما يستحق من عقاب ؟

ترسياس : أنت تعصى أوامر الآلهة • أنت شيطان يتحدى الآلهة ويكفر بها •

اثيوكليس : لا يصح يا أبى أن تكفر بالآلهة •

بولينييس : لا ترفض يا أبى طاعة الآلهة •

كربون : كنت قد أقسمت على أن ينال المجرم ما ينبغى من عقاب، لكنك لما وقعت عليه، ووجدت أنك أنت هو، لم يصادف هذا القسم هواك فحنثت به وتراجعت •

أوديب : (غاضباً) لأئننى غير مسئول، لا بد من أن أتمسك بالعدالة، ولا أعدل عنها أبداً •

كربون : ألا تدرك ما يترتب على رفضك طاعة الآلهة من هلاك ودمار لاريب فيه لأهل هذه المدينة • كما قتلت أباك تود الآن أن تبيد هذا الشعب •

إن ذلك الغضب الذى أصبح سيدك، وتندلع ألسنته حمراء لاتسكن،

لايرضى حتى يتخذ من إحتراق الآخرين ماء تطفئه،
وتلك أعجوبتك فى الكيمياء والحساب،

فالماء تطفىء النار - ماء واحدة... نارا واحدة-

ولكن أنت... نار نفسك المفردة لاتطفئها إلا تيران كثيرة
مجتمعة.

كريون : أنت أمير هذا الشعب وتفتري عليه، أى أوديب: يمم بعيدا
واعتزل جانباً من الأرض ما دمت لاتريد أن تفرج كرب هذه
الأمة. أترك هذا البلد الأمين...

ترسياس : إلى حيث تقتصك أم الهول، وتتقم لنا من شرك.

أوديب : لست أرغب فى النفى أو الرحيل. أريد أن أبقي حاكم هذا
البلد.

ترسياس : أتبيحون لمجرم منحرف أن يقودكم ويحكمكم ؟

اثيوكليس : أنت تستعذب عذاب هذا الشعب وتسيغه، ومع هذا تود أن
تستأنف حكمه !

أوديب : ماذا؟، ولدى اثيوكليس... كيف تجرو ؟

بولينيس : هذا الوباء الذى يحصد أرواح الناس أنت مسئول عنه ياأبى.

أوديب : أنت أيضا ؟. أبنائى أعدائى، لكننى أستكر الكوارث التى
تنزل بنا.

كريون : لست تصلح للحكم، وأنت لست بالحاكم المسئول. أتعجب كيف
تريد أن تستأثر بالعرش الذى أصبح لا يخصك.

ترسياس : وهل نترك شيطاناً شريراً ملعوناً يحكمنا ويستبد بنا؟

أوديب : أنا الواحد أملك دنيا تعدد ملوكها

- فتارة أكون شيطاناً يفوق كل الشياطين
وتارة أكون ملاكاً يسبق كل الملائكة
وغالباً ما أكون الشيطان والملاك فى وقت معا
لكنى من أجلكم أبث بينهما الشقاق :
- فلتعلموا إذن أن ملاكى سوف يحكمكم واتركوا شيطانى لى .
- نحن أحكم من أن ندعك تحكم .
- أثيوكليس :
- أبعد أن سقتنا إلى الدمار والعار ؟
- بولينسيس :
- أوديسب :
- مواطنى الأعزاء . . . ماقولكم، وأى شىء مشورتكم ؟
- المواطن الأول :
- أنت لم ترع مصلحة مدينتنا طيبة العزيزة، وتركت الوباء يفتك
بأهلها الوادعين .
- المواطن الثانى :
- أخشى أن تتصور المدينة من الظلم الفادح الذى أنت قادر
على إبتداعه .
- كريسون :
- سلف لك أن حثت بالقسم، فمن ذا الذى يثق بنواياك ؟
- ترسياس :
- نواياك الشيطانية !
- أوديسب :
- أو أن شيطانى سيحكم كملاك
- فانتفعوا بظاهر نواياه، ولا تبالوا بنواياه ،
- ففى ظاهر نواياه . . . نوايا سامية .
- أثيوكليس :
- الحكم حقى
- بولينسيس :
- الحكم نصيبى .
- أوديسب :
- أو دعونى أحكم كالشيطان ،
- ولابد أن يكون من يخالفنى من أولادى ملاكاً يقودكم
لكما جمال الورود ،

فدعوني أبلغ بكما الكمال ، وأصير أشواكها .

اثيوكليـس : أتهازأ بنا . . نحن حتى لئن سرتنا على منوالك، فلا يجوز لك أن تعيرنا .

أوديـب : أنتما إنما تريدان أن تتهيبا العرش . أتغتمون ماتسمونه جريمتي؟

اثيوكليـس : وأتسمى ميراث العار الذي خلفته لنا عرشا ؟

بولينـيس : أنت لاتدرى كم أسأت إلى أبنائك .

جوكاستـا : أرحما أباكما ولا تقسوا عليه .

اثيوكليـس : امسكى لسانك أيتها المرأة الشريرة .

بولينـيس : امسكى لسانك أيتها المرأة الشريرة .

جوكاستـا : يا لكما من وغدين وقحين .

(جانبيا) عند أعظم ياس أبلوه فى حياتي، يغمرنى كبرياء أعظم

وحين يذهب الناس ، يذهب الكبرياء معهم،

ويبقى اليأس،

وتلك خدعة الكرامة الوقائية!

اثيوكليـس : (لأبيه) أنت آخر من يصح له محاسبتنا، فلقد أسأت إلى الآلهة،

وإلى شعبك وإلى أبنائك ، ومن أجلك يعاقب الرب الجميع

ويسلط عليهم وباء فتاكا لايرحم .

(جانبيا ، لنفسه) أساء آدم إلى الرب، فعاقب للرب الجميع .

تلك سنة الإله،

وكل مؤمن يصنع مثل ما يصنع الإله:

لأن أحدهم أو بعضهم أساء إلينا ،

سنسئء نحن إلى الجميع .

بولينيس : (لنفسه جانباً) إن الأنت تؤذى الأنا وتعذبها . . . إلى أبعد مدى،

حتى قد أضحت الأناية أنبل مراتب التضحية .

كريون : لايجوز لك أن تبقى ، ولا بد من خروجك .

ترسياس : تلك الدنيئة التي اقترفتها سبيك إلى الحضيض .

أوديب : أطرء من بلدى وأشرد ، وأنتم تنتظرون :

لسوف يصبح يوم الحساب يومين :

يوما يحاسب البشر فيه على خطاياهم مع بعضهم بعضا

ويوما فيه يحاسبون على خطاياهم معى ،

وسيكون يومى الأول ،

ويومهم الأخير .

ترسياس : أى حساب أيها المخرف . لسوف تهيم وحدك وحيدا طريدا

شريدا . لقد انتهيت يا أوديب إلى الأبد . . . لقد انتهيت . . .

ليس لك طريق إلى الحياة

أو أن طريقك إلى الحياة مغلق

بل أحسب أن ليس هناك لك حياة، ومن ثم لا طرق .

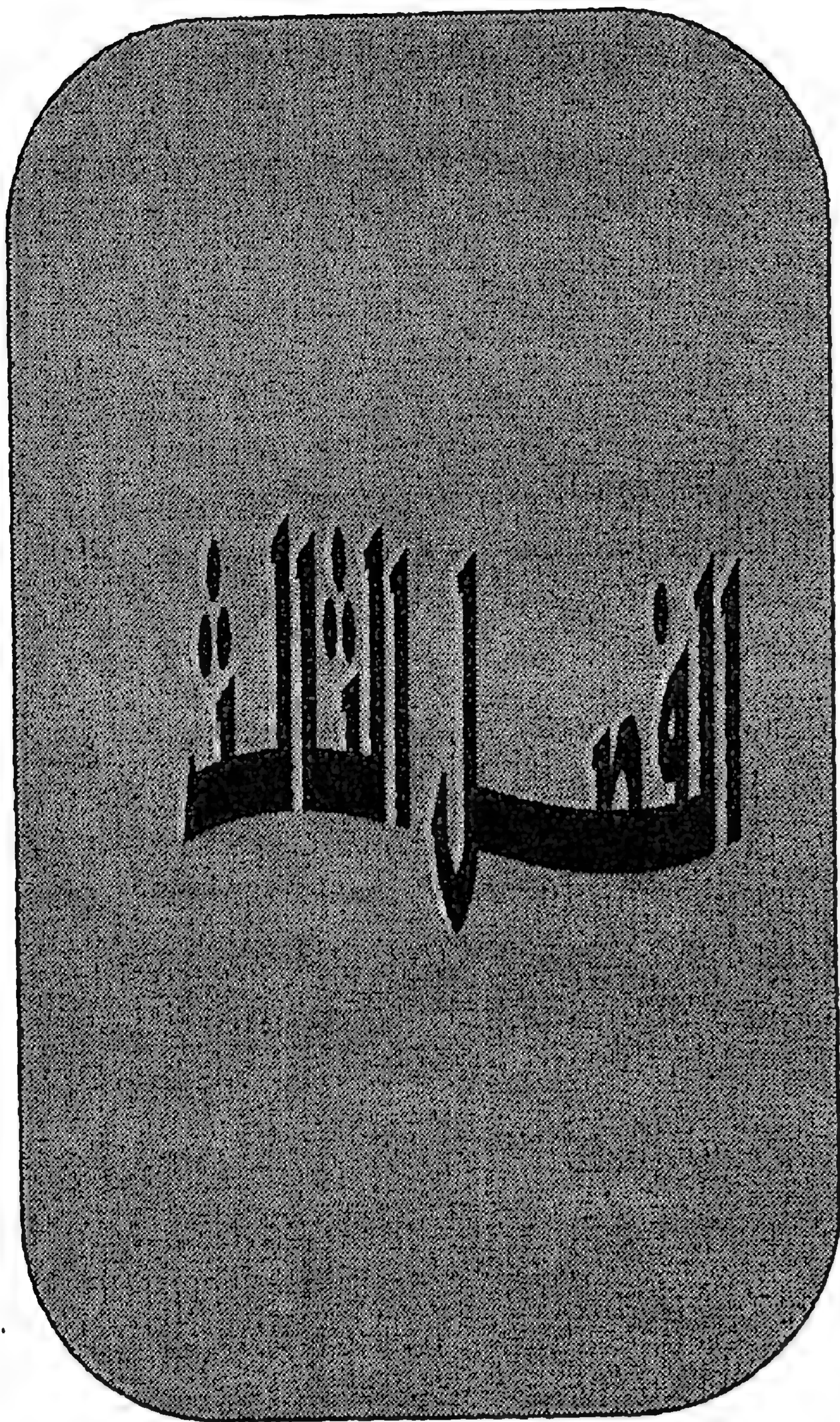
كريون : أنت الذى أقصاك بشر الأرض

ونبذتك ملائكة الجنة

وطاردتك أبالسة الجحيم

أنت الإنسان الضال الذى يعيش بلا مأوى فى أثر الفضاء .

نهاية الفصل الثانى



الفصل الثالث - المشهد الأول حجرة فى قصر الملك السابق أوديب جوكاستا - اثيوكليس - بولينيس

- بولينيس : هذا القصر بيت العار . . .
- جوكاستا : أنتما لاتستطيعان أن تريانى أو تشاركانى العيش تحت سقف بيت واحد ، بعد أن جنيت عليكما . هذا القصر بات كما قلتما بيت العار فلتن ذهبت أنا خرج منه العار . عدوت ، واجتهدت فى العدو
- وكان الأفق نهاية العالم قصدي .
وداومت على العدو قرنا من الزمان
يدفعنى بغضى وخوفى
ونهاية الأرض تجذبنى .
وشغلنى عدوى ، فلم أريث نفسى حتى تأكل وتتلم
لكن روعنى بيت العار القديم يلوح لى
ياخذلان الأمل ، فلقد كنت أدنو منه كلما بعدت عنه
وأبصرت . . . هناك . . . الأفق . . . نهاية الأرض
وقد كانت علامة للبيت تدلنى :
"بيت العار" الذى " إلى جنب" الأفق
البيت القريب من الأفق البعيد .
- اثيوكليس : كفى أيتها المرأة . أما وقد ذهب هذا الرجل الذى كان أبى ، فلقد

صار العرش لى •

بولينيس : لقد شأئت الآلهة أن أولد قبلك بساعة، لأكون الإبن الأكبر
ووارث العرش •

اثيوكليس : إنما ولدت قبلى لأنتى أقصيتك ودفعتك إلى الخارج • لقد كان
الرحم أضيق من أن يتسع لكلينا • وكنت أفضل أن أكون
وحدى •

بولينيس : كنت أشعر وأنت معى فى رحم أمى أنى وحيد •

اثيوكليس : أما أنا فلتقد كنت أحس أننى وحيد لأنك أنت كنت معى •
كنا واحدا • • وواحدا فى هذا الرحم • أنا واحد وأنت واحد آخر،
وكنت مع هذا أضيق بالوحدة •

ولاعجب، فداء الوحدة عدد، ودواؤها كذلك

كلاهما من طبيعة واحدة من مادة واحدة صنعا

فالداء عدده واحد، والدواء واحد زائد واحد

لهذا، لأنهما من طبيعة واحدة، من مادة واحدة صنعا ،

فما أسرع أن يتحلل الدواء فيتحول إلى الداء

وألينس الدواء قدره ضعف قدر الداء •

فألينس الدواء أكثر داء من الداء •

بولينيس : الأخوة ليست محبة ، أو رابطة

إنما "الطريقة" التى بها يولد كثير من الناس

من فرج واحد •

جوكاستا : ياللبذاءة !

اثيوكليس : العرش يخصنى وحدى •

- بولينيس :** بل لا يخص غيرى .
- جوكاستا :** إن إله الحرب مارس جعل هذين الإبنين العاقين يجتمعان فى
رحمى كأنما فى ميدان القتال أى أمومة وحشية كانت
تختبئ فى ظلمات هذا الرحم ؟
- اثيوكليس :** أسكتى أيتها المرأة الغريبة .
- جوكاستا :** أى أمومة وحشية أنجبتيكما ، إن إله الحرب مارس . . .
- بولينيس :** إله الحرب مارس . . . إله الحرب مارس . . . كفى عنا هذه
المحاضرة السخيفة ، فوقيتنا لا يتسع لها .
- جوكاستا :** محاضرتى ؟ نعم ولم لا . . .
- هذه الساعة أحاضر أن الأمومة لا تقوم
البرهان : الرجل يقتل رجلا آخر
ولا يبرح من لاتعجبه محاضرتى
فإننى أَرْضِ جميع الأراء
إذ لألبيث أن أحاضر أن الأمومة تقوم :
هى علة الحرب
التجربة : بينما تشربون الشاى وتأكلون الحلوى دون مقابل
أجعل " إبن أم " يقتل " إبن الأم " نفسها
أمامكم
فى المعمل .
- (تطعن نفسها بالمشايك الذهبية التى ترين رداءها ، تسقط
وتموت .)
- بولينيس :** لم تحتمل عذابها ، فوضعت حدا لحياتها التعسة .

المشهد الثانى - مفترق الطرق أوديب (وحده ، يتكىء على عصا)

أوديب :

هويت ،

ومع أنى تعلمت البيولوجيا والتشريح جميعا
فقد تقوس ظهري حتى قد كنت أمشى على ثلاث
إننى بالغريزة أسعى منتصب القامة
وبالغريزة أسعى مقوس الظهر
والفرح والألم إله الغريزة •
ولو أن البيولوجيا والتشريح يعترضان على ما أقول
فمن المستحيل أن أخطئ
فقد كنت العالم والمعمل والتجربة
والزمان والمكان •

(ينصت إلى وقع أقدام)

أنا فى الحقيقة أحذب مجنون
ولكن عندما تعادبنى أصوات آدمية
أتذكر بإرادتى
فأصبح عاقلا منتصب القامة •

(تدخل إتيجونى)

من أرى إينتى أنتيجونى ؟

أبى •

التيجونى :

ما الذى دعاك إلى المجيء ، واحتمال مشقة الرحيل ؟

أوديب :

- انتيجونى : جتتك يا أبى بنبا غريب .
- أوديب : أى نيبا ؟
- انتيجونى : كيف تدور بك الأيام يا أبى ؟
- أوديب : أى نيبا جتتى به يابنيتى ؟
- انتيجونى : ما أشد غرابته . أبيت يا أبى أن تفقا عينيك ، وعصيت الآلهة ، ومع هذا غفرت لك الآلهة فى النهاية لأنك عادل لم تشأ أن تعاقب نفسك عن إثم لم تكن مسئولاً عنه . لقد عفت عنك لتمسكك بالعدالة ، وإعجاباً بها بقوة شكيمتك وصلابة عزيمتك .
- أوديب : والوباء الذى كان يحصد الشعب ؟
- انتيجونى : كف الوباء . رفعته الآلهة .
- أوديب : هناك لغز آخر . هل كانت تلك النبوءة التى تعرفينها تحذيراً من الآلهة أم كانت أمراً منها بالعمل ؟
- انتيجونى : لست أفهم ماعنى . لكن الآلهة ملكتك البركة ، فأصبحت قادراً الآن على أن تبارك الآخرين وأن تهبهم القوة .
- أوديب : الآلهة ملكتنى البركة ؟!
- (تدخل النبية الجنية)
- انتيجونى : من ؟ النبوة الجنية التى طالما اشتقت إليها ويحث عنها !
- أوديب : أكنت تبحث عنها ؟ . . . لا بد أنها حضرت طلباً لبركتك . أراها تبسم لك يا أبى ، ألا تبادلها الابتسام ؟
- أوديب : بذلت ماليس فى وسعى كى أبتسم ، ولكنى لم أقدر أن أشابه
- الكنيسة الوحيدة فى المدينة

عندما تستقبل عربات الموتى ومواكب العرس معا
وعجبت كيف تعيش كنيسة لا يصدح فى أرجائها الغناء
والى أين تمضى مواكب العرس المنشدة ، وقد ألقت أبوابها
موصدة . وكنت أصيح من الداخل كالمجنون : ادخلوا
جميعكم ،

فأبوابى على مصراعيها مفتوحة تستقبلكم،
ولكن أحدا لم يسمعنى
لأننى . . . لأقدر أن أبتمسم ،
وبقيت أبوابى المفتوحة على مصراعيها
غير منظورة .

(تمضى النبىة الجنىة)

انتيجونى : لقد ذهبت حزينة . . . ، ولكن أبوابك منظورة بالنسبة لى يا
أبى، ومع ذلك فليست أستطيع أن أدخل .

(تدخل عاهرة)

ولكن من تكون هذه ؟ تبدو كعاهرة . . . ما الذى جاء
بها . .

أوديب : الويل لى من وحدتى

سأذهب إلى العاهرة ،

وبينما تظننى أمتص الشهوة من صدرها ،

أخدعها ، وأرضع الحنان .

انتيجونى : ليتنى كنت عاهرة من أجلك يا أبى لترضع من صدرى الحنان .

لكن لست أستطيع . هاهم بعض المحاربين يقبلون

(يدخل محاربون)

- أوديب :** سأذهب أصارع عدوى
وعندما يشتبك جسدانا فى قتال دموى ،
أختلس ضمة حنان
- انتيجونى :** ليتنى كنت عدوا من أجلك يا أبى ، لتختلس منى ضمة حنان .
- العاهرة :** امنحنى بركتك يا أوديب .
- المحاربون :** هبنا بركتك يا أوديب .
- أوديب :** اذهبوا خلصوا أنفسكم أولا مما أنتم فيه .
- انتيجونى :** يبدو أن أبى لا يستطيع أن يسبغ بركته على غيره أو على نفسه !
- (إلى أبيها) يغمى يا أبى أن أخبرك أن أمى تظلت عن حياتها،
تغلغل مشابكها الذهبية إلى قلبها .
- أوديب :** يا للمسكينة . . ما أشقاها، قتلت نفسها بالمشابك عينها التى كان مقدر لى أن أققا بها عيني .
- انتيجونى :** ياللعجب . أرى خالى كريون مقبلا . . .
- كريون :** أنتيجونى . . أنت هنا ، لابد أنها أبلغتك عن الفاجعة التى أصابت جوكاستا .
- أوديب :** مصيرها يحزننى . ولكن ماذا تريد أيها الرجل، فظنى أن موت جوكاستا لم يدفع بك إلى هنا .
- كريون :** جئت إليك موفدا من الشعب الذى عهد إلى بمهمة خطيرة : أن أعود بك إلى حدود المدينة لتتخذ قبرك هناك ، حتى ينتفعوا

بالبركة التي أسبغتها عليك الآلهة ، كما أنى أيضا أستتكر أن
تهيم غريبا في الأرض دون مأوى تلجأ إليه ، بحق الآلهة أسألك
أن تعود إلى مدينتك وإلى شعبك .

أوديـب :

أطلبون إلى أن أعود وأعيش بينهم ؟

كريـون :

لاستطيع أن تقيم بينهم أو تعدى حدود المدينة بسبب قتلك أييك،
وإنما يرجون فقط أن تتخذ قبرا قريبا من مدينتهم حتى ينعموا
بالبركة التي سوف يشعها قبرك .

أوديـب :

ولا أعدي الحدود ، ولا أدخل المدينة . . .

كريـون :

إنما بغيتهم ومناهم أن ينتفعوا ببركتك .

أوديـب :

ياقللة وفاء هذا الشعب . . . ياقللة الوفاء عند البشر .

الجنس البشرى جميعه، مانفعه لمفرد يتعذب !

تطور الأحياء وتاريخ الإنسان ، ماجدواه ؟

يستوى عندي أن أعيش مع جميع البشر، أوفى صحراء

وحدي :

فعند ملتقى الطرق

أنى يمر جميع البشر ،

هويت ، وكان قلبي جريحا، تسيل منه دمائي .

وبدمي اختصب ملتقى الطرق

أنى يمر جميع البشر

وكان جميع البشر يغمسون أحذيتهم وأقدامهم فى دمي

حين يمرون

وعند ملتقى الطرق

تفترق الطرق .

وعند كل خطوة يخطوها جميع البشر

تفارق حذاءه آثار دم مقتول

من يتتبعها

يعرف إلى أين يمضى جميع البشر .

والجنس البشرى لا متناهى

واللامتناهى لا يقدر أن يمد يد العون إلى شقى واحد

إنه اللامتناهى الضعيف .

أتحسب أن بركتى ستشفع لك . عد من حيث أتيت . لن تأخذ

منى شيئا .

كريسون :

ألا تعين شعبك ؟ وهل ترضى أن تترك هذه الإبنة، وهى فى

محنة صباها، تذوى وتموت . أتؤثر ضياع هذه الإبنة البريئة ؟ .

أفضل أن ينضب شبابها ويذهب رونقها ؟ . أنت تعلم أن اينى

هيمون يرغب فى الإقتران بها، ونحن كنا دائما نعدّها خطيئته .

ألا يحفزك هذا كله على العودة ؟

انتيجونى :

قد ذهب رونقى ، وأنا أراغب الآن فى البقاء مع أبى .

أوديب :

أنا لم أسألها المجيء ولم أضطرها إليه .

كريسون :

ألا تمضى معى ؟

أوديب :

معك أنت ؟ . ألم تسول لك نفسك يوما أن تصدر قرارا

بطردي من مدينتى ؟

كريسون :

لولا علمى أن أحد ملوك المدن القريبة يحميك بجيشه إلتماسا

لبركتك وطمعا فى السعادة التى يضيفها محضرك، لأخذتك

عنوة إلى حيث أريد . . . كما أن هناك أمورا شغلت بها
تضطرنى إلى العودة قورا، فبعد أن أصبح إينك أثيوكليس ملك
البلاد، توجه إينك الجشع بولينيس إلى المدينة المجاورة وتزوج
إينة مليكها حتى يمدده بما يحتاج إليه من عتاد ورجال ، ولن
يلبث أن يرجع ليعتدى على وطنه .

(يخرج كريون من اليسار، ويدخل بولينيس من اليمين)

بولينيس : ألم يكن هذا الذى خرج فى التو مهرولا هو الوغد كريون ؟
ماذا كان يفعل هنا ؟

أوديب : جاء للسبب ذاته الذى حملك على المجيء . ماذا تريد ؟

بولينيس : أرجو أن تكون فى خير حال يا أبى .

أوديب : أنت تعلم أننى فى أسوأ حال . اذهب من هنا .

بولينيس : جئت أطلب صفحك .

أوديب : هكذا !

بولينيس : لاتعاقبنى بإحتقارك وإزدراءك . أبى : لاشك أنك تعلم أن إينك

الأصغر الخائن أثيوكليس قد استولى على عرشى ، وأقصانى
من البلاد، وكيف أننى ذهبت أستجير بملك المدينة المجاورة
الذى زوجنى إينته ، ورضى أن يزودنى بجيش أستعين به على
إسترداد عرشى السليب . .

أوديب : وماذا يعينى من ذلك ؟ . إن مارس إله الحرب قد غرس فى

قلبيكما هذا البغض المشنوم .

بولينيس : إن الوحي يذهب إلى أن النصر نصيب من تحاييه وتختاره .

أبى : إن رضاك عنى يضمن لى النصر .

- أوديب :** أتريد أن تسود وتحكم ببركتي أنت الذي أخرجتني من بيتي .
- بولينيس :** كان ذلك نتيجة إنيادي لأخي أثيوكليس ، ألا تعفو عما أتيت
بغير وعي .
- أوديب :** كلكم تطمعون الآن في بركتي . لسوف تخييان أنت وأخوك،
ويظفر كل منكما بالآخر .
- "لن ينتصر أحد المتحاربين
وبذلك يكون النصر للحرب"
- قد أتيتما أنت وأخوك ماتستحقان به الحرمان . إني أسلط عليكما
- بقدر ما في غضبي من قوة - لعنة لأشياء يقيكما منها .
لسوف تهلك بيد أخيك الذي سوف يفنى بيدك .
- بولينيس :** أراك استبدلت البركات باللعنات !
- أوديب :** تلت الجزاء الذي أنت به جدير .
- بولينيس :** وا أختاه . . كم أتخوف لعنة أبي . قيل أنه ماغزى قوم في
عقر دارهم إلا ذلوا، فكيف أغزو أنا قوما في عقر دارهم
وأذل . ما هذا الغزو الذليل المخذول المنهزم .
- ألا فليتشد جنودي نشيد الغزو المنهزم
فعند نهاية إقدامي وعزمي تنتظرني لعنة غير زائفة .
أب يعطى المقت . . . ركب الأب في الإبن لعنة !
- انتيجونسي :** لا تياس يا أخسى .
- بولينيس :** يا للمرارة . . . ياللعنة . . . أب يعطى المقت
تعال . . . تعال أطعمك يدي - أيها الضال
إلى . . . إلى لتسلوعني يامنبوذ

إنك تشبهني كثيرا، فأنت تهيم معي على وجه الأرض ،
وإنك لتبكي معي إذا جن الليل ،
يارمز الألم، يامن تقمصت جسده الطاهر أرواح المعذبين في
الأرض،

فراح يتعذب لها بأنياه الحادة .
إلى يا سليل البقرة المقدسة، ويا فريد من أنجبته الخراف
الوادعة، إلى ياذئب !
ياالحقد . . ركب الأب في الإبن لعنة .

لماذا تبغضونها تلك الحمامة الحزينة التي ارتدت ريش الحداد
لتنعى الإنسانية المكدودة، لأنها تذكركم بما اقترفته أيديكم من
جرم تتعتونها بسوء الطالع،

أم لأنها تكرر على أسماعكم ماينتظركم من مصير تعس
إلى يا حمامتى الحزينة، إلى أيها الطائر، يا بلبل فى زى
طاووس إلى أيتها البومة .

دعونى . . . دعونى أذهب إلى الغاب وأعوى مع الذئاب،
أين معشوقتى البومة، ما أعذب نعيقها .

انتيجونى : أخى بولينيس: لاتجلب لنفسك ولوطنك الدمار، ولتكف يدك
عما تريد . عد بجيشك أنت وحليفك من حيث أتيتما، فمساعدكما
لا محالة فاشلة .

بولينيس : أنا أدرك تماما أن الحملة التى أقودها لن تبلغ نجاحا، ولكن
كيف أترك أخى الأصغر يهزأ بى، ثم كيف يتاح لى أن أجمع
جيشا جديدا إذا أنا تراخيت اليوم وتراجعت ؟

انتيجونى : وهل يتبعك الجنود إذا عرفوا أمر هذه اللعنة المشنومة ؟!

بولينيس : إن القائد الحكيم الأريب لا يعلن إلى جنده إلا ما يسهلهم .

الجيش لن يعرف أنه جيش الهزيمة

جيش الهزيمة خرج يجتلبها

أين النصر ؟

اللعنة خبأت النصر في العدم

هذه نبوءة الجيش المشئوم ذى القائد الملعون .

فلأسرع إذن إلى حتفى . أختاه : أتوسل إليك إذا أدركنى الموت

أن تحفرى لى قبراء ، وتؤدى لى شعائر الدفن .

انتيجونى : أهذا ما تشده ؟ أعدك بذلك وأعاهدك . ولا يعتربك شك فى

أنى فاعلة .

(يخرج بولينيس)

أوديب : ما أشد حرصك على دفنه . اذهبى وراءه يا بنيتى . اتبعى

خطاه ، واقفى أثره حتى لا يفوتك دفنه .

انتيجونى : إنما جئت لأتبعك أنت .

أوديب : اذهبى لتدفنيه ، ولتتزوجى هيمون ، أين خالك كريون .

انتيجونى : إن أحدا لن يرضى بالزواج منى ، فالكل يعلم إينة من أكون .

لقد صرت عقيما لا خير فى ، و لا نفع لى سوى أن أصاحبك

أنى تذهب ، لأعينك فى سعيك .

أوديب : أبوك لم يصبح أعمى بعد حتى يحتاج إلى إينة عقيم .

انتيجونى : أنت لا تريدنى إذن ، وتضطرنى إلى هجرك . للوداع يا أبى .

أوديب : انتظرى لحظة يا بنيتى . لماذا لم يذكر أحد منكم أم الهول ، أو

يشر إلى شرها ، كأنما كفت عنكم أذاها .

انتيجونى : أنسيت يا أبى أن أم الهول هى حامية المتحاربين؟ أما علمت أنها لم تعد تهددنا، فنحن مدينة أعلنت الحرب على نفسها؟

أوديب : نعم . تذكرت الآن . الوداع يا بنيتى .
(تخرج أنتيجونى)

إن موتى ضرورة ،
ليس لى إختيار ،
ولذا سوف أختار الضرورة .
بينما أموت ،
أنتهز فرصة موتى ،
وأجمع حياتى .
فجأة
خرجت من ذاتى ،
وحملت نفسى وألقيتها فى هاوية فرح عظيم ،
أذود به عن نفسى .
أم الهول : لسوف نلتقى قبل تركى هذه الأرض .
أخيرا ، أدركت أنى أقوم وحدى ، فعثرت على كبريائى .

المشهد الثالث - الحدود

اثيوكليس ، كريون

اثيوكليس : لابد أن لايدرى الجيش أن قائده ملعون
هذا هو القائد الملعون ذو السر الغامض ،

سوف يخبئه القائد، حتى يتبعه الجيش ،

فالجيش ينبغي أن يجهل حتى يتبع .

ينبغي أن أقود جيشا لا آذان له ، ومن له أذنان فليمسك عن الإستماع .

أى كريون العزيز : لقد ختمت على صندوق نفيس، أخفيت فيه لعنة أبى، ورميته فى البحر .

كريون :

تقول هذا لجهلك بفضل الطاعة . لا تخش لعنة أبىك ، أذعها بين الناس . أنتشر نبأها فى الأرض . ضعها على قمة جبل عال . إصنع من هذه اللعنة شعلة وضعها عند مركز المدينة ليراها جميع الجنود . أى عزيزى أثيوكليس : إن أباك وهبك لعنة نفيسة تباهى بها!

اثيوكليس :

أنفاتهم فى هذا الأمر، فينكصون على أعقابهم .

كريون :

كل يرى طرق الثورة، لكن طبع الجندى قائد له . أملكوا اللعنة مادامت طاعة، فالطاعة شىء فى طبع الجنود . الطاعة أساس الحكم ودعامته، والسر الخفى الذى به تتقدم المدن، وأفضل وصية جادت بها قرائح الساسة . منها يشق الشرف : الطاعة أنشودة الفارس الشريف .

اثيوكليس :

أهذا شأن الطاعة ؟

كريون :

يستوى عندها الحكم الجائر والعادل ، ولا تميز العدل من الجور، حتى اللعنة والجور والطاعة إذا تجمعت، جلبت نصرا!

اثيوكليس :

وكيف نضمن طاعتهم؟

كريون :

الجندى قد لا يريد أن يحارب ، لكن ليس من سبيل عنده إلى

معرفة ما إذا كان كل جندي من الآخرين لا يخالفه الرأي،
ويريد هو أيضا أن لا يطيع . كل فرد يود لو أباح للآخرين بما
يسر، لكنه لا يفعل، خشية أن يرموه بالخيانة، ويتهموه
بالعصيان .

والفردية هي الاختراع الأعمى الذى به لا يستطيع المرء
أن يجس هواجس سائر الناس،
ليعرف ما إذا كانوا أشباها .
إن تقسيم البشرية إلى نفوس،
وبعشرة الواحد فى الكثرة،
هى العقبة المقدسة فى الوجود،
وليس من سبيل إلى عودة البشرية
أو تركيب النفس الواحدة .

فلتطمئن إذن يا عزيزى أثيوكليس، وليهدأ روعك . وإنى لأفضل
أن نخوض فى النصر المرتقب .
النصر المرتقب !

اثيوكليس :

أو تشك فى ذلك أنت الذى توصلت بعكوفك على الطبيعة، و
سيطرتك عليها إلى اختراع سلاح مدمر جديد سميت قنبلة،
ولولا أن الآلهة راضية عنك لما ألهمتك سره ، أو اهتديت إلى
صنعه .

كريون :

لا تنس أن أخى بولينيس هو الآخر قد اخترع سلاحا يشبهه .
لا تتخوفه، فسلاحك أشد فتكا، وأنفذ مفعولا .

اثيوكليس :

كريون :

هذا السلاح الذى صنعه أخى . . . أتظن أن الآلهة ألهمته إياه؟

اثيوكليس :

- كريون : لا، يقينا ، فإنما جاء يعتدى على وطنه بينما أنت تكود عنه .
- اثيوكليس : لقد امتدت لعنة أبى إلى الطبيعة ذاتها، فكيف ترعم سيطرتى على طبيعة مدمرة لاتلبث أن تطوينى فى موت مظلّم؟
- كريون : كيف تطويك فى موت مظلّم، وهى علة قوتك ؟
- اثيوكليس : لقد أنبت من المادة أسلحة "تعمل" و " تتحرك" والعمل والحركة تستوجبان الروح والحياة ومن أين استمدت المادة تلك الخصلة، لو لم تكن قد سلبتها منى أنا الإنسان الذى منحها الحياة، وكيف أهبها الحياة، ومجموع ما فى الدنيا من الأرواح ثابت لا يتغير .
- لقد أسبغت عليها قسما من روحى فنقصت عندى الحياة وأصبحت أستمّد موتى الآن من هذا السلاح الذى اخترعته، بعد أن كنت أمدّه بالحياة .
- كريون : لم أعرف عنك الضعف يوما، وأراك متشائما للغاية .
- اثيوكليس : أنت لاتريد أن تفهم . . .
- هذا السلاح به تتم اللعنة ، ليس هذا السلاح علامة رضى الآلهة، بل حيلة اللعنة ووحيتها، كيما نفنى كلانا .
- هذه الأسلحة لم تلهمها الآلهة، بل أبى . (صمت)
- فليقبل قواد الجيش من أجل التعليمات، وستبين عنقذ ما أعده من إنتقام .

- كريون : تتنقم ممن ؟ . . . تعنى من أخيك ؟
- اثيوكلييس : لا من أبى .
- (يخرج كريون، ويعود بعد قليل بصحبة بعض القادة ،
يحادثهم)
- كريون : ونستخدم أيدينا، وأدوات كالخناجر والقنايل نكمل بها قوة
أيدينا .
- أحد القادة: سوف نقتل بالقنبلة وبأيدينا ؟
- اثيوكلييس : لا . . لن نقتل أبى أو نقترب جرمه، فهو قتل جدى الملك لايوس
بنفسه . . بغضبه، ولم يستخدم أى أداة، ولم يستعن حتى بيديه .
- قائد آخر: ما أوامركم إذن ؟
- اثيوكلييس : لن نقتل بأنفسنا
- فعلى صنع قنبلة، والقنبلة وحدها تدمر وتقتل
إرادتى تتشهى القتل، وععلى يصنع ما يقتل ،
وعدوى الإنسان يقتل .
- القنبلة تقتل الإنسان . . . لا الإنسان .
- قائد ثالث : هذا أفضل لنا . لن نقتل بأنفسنا . العلم من يقتل . العلم علة
القتل .
- اثيوكلييس: نعم، فإنما المحارب ينتحل العالم ،
أليس الميدان معملا آخر ،
يكرر فيه المحارب تجربة العالم .

المشهد الرابع - جزء آخر من الحدود قاضى المدينة ، قائد الحرس ، ثلاثة جنود

- قاضى المدينة : إن قائدكم ملعون، والجيش ذاته بهذا اللعنة مغلول .
قائد الحرس: جيشكم ملعون، والجيش الذى تحاربونه هو الآخر ملعون .
قاضى المدينة: لا نصر فى هذه الحرب
قائد الحرس: لا غاية لهذه الحرب . (ساخرا) الطاغية اثيوكلis يسوقكم إلى الحرب، وإجابة هواه واجب مقدس .
قاضى المدينة : (ساخرا) لكن لأرض الملك اثيوكلis - وطنهم - عليهم حقا .
الجندي الأول: أحقا :

- كل جسم يمكث بمكان،
كالشكوك والوحد، وحتى الذئاب والأفاعى،
أفئطاليهم بأداء واجبات وطنية؟
إنما أقوم فى هذه الأرض لأئننى مادة . . . لا لأئننى وطنى .
ما هو كائن بجسمه فهو فى مكان،
ومن يعيش بروحه فهو فى وطن،
وددت لو لم أكن جسما فأتخلص من كل مكان .
قاضى المدينة: الخطوب التى لا تزال تلم بكم، تخرجكم من طوركم
الجندي الثانى: كنت أزمع الزواج من خطيبتى البارحة، لكنى استدعيت إلى الميدان على غير إنتظار .
إن الحاكم اثيوكلis قد حرمنى سعادة الحب،
ذلك الرباط المقدس المحتوم،

فهاجم حصر كرامتى،
كأنتى متاع مباح يديره كيف تذهب به أهواؤه .
فلأ نهض من هذه الكبوة، وأذود عن كرامتى ،
ذلك أن جولاتى فى هذه الساحة - ساحة الكرامة - أخلق من
صولتى فى ميدان الوغى .
إن الساحة التى أصول فيها، نيرانها أجمل إندلاعا من كل
الحروب،

فأروع حرب الذود عن إنسانية الذات .

أنت الحرب، وكنت سقيما عليلا

فلم أبرح إلى الساحة ،

ولما سرت فى الطريق سخر بى السابطة الأقوياء،

ولم تبسم لى العذارى ،

وهرعن يحتجبن عنى كأنى طاعون،

وسمعت همسات فى كل مكان أنى جبان .

ولما كان الليل فى نفسى وفى الكون،

حملت سلاحى، ورحلت مترنحا نحو الحرب

وطلعت على الميدان أذود - بضغفى - عن الأقوياء

(أذود عن الأقوياء . . . لا مبادئ الأقوياء)

(كأنما ليثير حميتهم) أنتم الضحايا الأحياء حطب الحرب

فهذه لعنة غير معمرة . هذه لعنة غير أبدية الأثر

يكفى أن تضحوا بحياتكم على وجه السرعة . . . حتى تزول،

فهذه لعنة لا تزول حتى تتحقق .

استأنفوا كفاحكم ، ولا تخضعوا أو تذعنوا .

لجندى الثالث

قائد الحرس :

قاضى المدينة:

المشهد الخامس - الحدود

كريون ، قائد الحرس ، بعض القواد

كريون : سادت لعنة أوديب ، فأودت بحياة الشقيقين اثيوكليس وبولينيس .

قائد : نعم ، لقد استتبع لعنته هلاكهما معا .

قائد الحرس : وصحت نبوءته التي رماهما بها "لن ينتصر أحد المتحاربين، بل سيكون النصر للحرب"

(يدخل جندي يدفع بانتيجونى)

كريون : من أرى ؟

الجندي : فأجأتها وهى تحاول أن تدفن أخاها بولينيس .

كريون : أنتيجونى : ما الذى جاء بك ، وأين ذهب أبوك ؟

انتيجونى : لقد تركت أبى ، وجئت أدفن أخى الذى حرمت أنت دفنه، فى

الوقت الذى حرصت فيه على دفن أخيه اثيوكليس .

كريون : اثيوكليس كان يزود عن وطنه، أما الآخر فجاء يعتدى عليه .

انتيجونى : الدفن حق لكل ميت .

كريون : الخائن لا يدفن كالأبطال .

انتيجونى : أتترك جثته فى العراء تتهشها الكلاب والنسور؟ لابد من

مواراته التراب، ومن إقامة شعائر الدفن له، لترضى عنه الآلهة
وتغفر له .

كريون : هذا ما لن يحدث أبدا .

انتيجونى : ألا تريد له أن يتفادى العذاب الأبدى فى عالم الظلام؟

كريون : كنت قد أمرت أن تترك جثة بولينيس الخائن بالعراء، لكنك خالفت القانون الذي أصدرته، مما يستوجب عقوبتك .

انتيجونى : لكنك كرمت أخاه اثيوكليس بعد مماته .

كريون : وهل يستوى الخائن والشريف ؟ القوانين ينبغي أن تطاع، فهي

إنما جعلت لتنظيم حياة البشر، والأمة الجاهلة وحدها لا تستند

إلى قانون . يا بنيتى: تعلى وثوبى إلى رشدك، واتركى أمور

الموتى وشئون الموت .

انتيجونى : أترك أمور الموتى والموت ؟

وأسفاه ، عندما الموت يتنفس يصير حزنا

إننى عند قمة الموت

ولم تعد الدموع والأحزان تجيش فى

فقد أصبحت أعيش فيها

ودموعى أكثر من عيني ، وحزنى أكبر من قلبى .

كريون : لست أدري من أين جاءك هذا الحزن الذى تكابدينه دون علة

ظاهرة . ألسنت خليفة أن تلتفتى إلى شئون زفافك من اينى

هيمون ؟

انتيجونى : لن أعرف الزواج أو الأمومة يوما، ولست أبتغى سوى أن أدفن

أخى، وأدفن إلى جواره كصديقة له . أنا ميتة ولست بنافعة

للأحياء .

كريون : وكيف يتسنى لأمة اتبعت العصيان والهوى أن تنهض ؟

انتيجونى : أنا لا أتبع غير قوانين الموتى، ولا أبتغى سوى أن أحرس

شرفهم وأصون مجدهم .

كريون : أراك قد صممت على أن تلحقى بأخيك . (مخاطبا الجندي)

خذها واحبسها فى قبر له قبة مكشوفة بلا طعام أو شراب حتى تهلك، فليس يعفيها من عقوبة الموت التى فرضتها أنها قريبتى .

انتيجونى : خذنى، واحبسنى بلا طعام أو شراب حتى أموت . يريدنى أن

أتزوج من إينه هيمون ؟

كلا لن أذهب إلى دار العرس .

من أجلك يا أخى بولينيس

أنا ذاهبة أرعى الذئاب، وألقى الحب لليوم

أنا "غير قابلة" للسعادة .

أبى . . أين أنت يا أبى

قد بليت شمسك يا أبى كمتاع قديم

ففى أشعتها يسكن عنكبوت ظنها خيوطه

فالأشعة خيوط نسجها عنكبوت .

لشد ما أحب أن أعيش بروح ضالة

ونحن إنما نعيش فى تابوت الأرض

وسط قبر الفلك .

يا حارسى . . يا جنودى . . أذهب إلى الموت، وأنتم تنظرون ؟

كريون : اذهب بها .

(يخرج الجندي مع أنتيجونى)

قائد الحرس : أتضرب بيدك على جثة؟ وتتحدى المدينة من أجل ميت لا حول

له ولا قوة؟

كريون : لا حول له ولا قوة . صور لى الوهم مرة أننا دفناه، وجعلنى

الحذر أتسلل تحت جناح الليل، لأسلب القبر جثته، حفرت

وهويت، وحركت بأعضائي أوصالها فتحركت، فأدركت أن
موته . . . صورة من الحياة . إن بولينيس لن يموت حتى ننتقم
منه، وذلك بأن نثير غضب الآلهة وعداوتهم له ولحليفه الذي
أز مع الهجوم عليه وتأديبه .

قائد : وهل بلغك أنه سوف يجدد هجومه علينا ؟

كريون : ينبغي أن نفعل قبل أن يفعل هو .

المشهد السادس - جزء آخر من الحدود

أوديب ، كريون ، أم الهول ، بعض الجنود - يحملون معاول من بينهم
الجندي الأول والثاني والثالث، بعض الجثث، يدخل قائد الحرس
وقاضي المدينة

كريون : ادفنواهم . . . ادفنوا القتلى الشهداء . لن يجدى البكاء، وقتل
من قتلهم أكثر نفعاً . أهيلوا عليهم التراب بعد أن تؤدوا إليهم
شعائر الدفن، وتسرعوا في عملكم حتى تستأنفوا القتال
(يستعد الجنود للحفر)

الجندي الأول : فلنبداً الحفر

أوديب : انتظروا . . . اصغوا الى

من يدفن جثة، يدفن نفسه

من يدفن جثة تدفنه يوم يموت

أتهينونه ؟ أتسونه ؟ أتضعون تراباً على القتل ؟

أحرصوا على أن لا يمس التراب الإنسان

انفضوا تلك الذرة اللامتناهية الصغر عن الجثة

اخلوا الأرض من التراب

حتى لا يعد هناك أرض .

كريون : لا يمسه تراب . . . أنتركهم بالعراء بغير دفن ؟

أوديب : أدفنه مناك ؟

فيرى الرائي ، لأنه يرى . . . صورة لا صفة بعينه

مع الزمان والمكان

لإنسان منح على جثة

يداه مخضبتان بدم مسفوك

فيهما بقايا قنبلة ،

فيصيح : القاتل . . . القاتل

نعم ، حين تدفنه

ينبغي أن تقتله مرة أخرى .

كريون : إنما النسور والكلاب من تقتله مرة أخرى . أتريدها أن تنهش

هذه الجثث ، وتمزقها اربا اربا ؟ هؤلاء قد قتلوا ، ووجب

دفنهم .

أوديب : من يدفن الفناء

يدفن الذاكرة والوجود ، من يدفن الجثث يقتل الأحياء .

اهجروا بيوتكم ،

واسكنوا بين الجثث الخالدة

في الخراب .

أو فليحتفظ كل منكم في بيته بقنبلة وجثة

وزجاجة عطر قديمة

ملؤها دما .

كريون :

كأنما تعادى إيتك انتيجونى التى ضحت بحياتها من أجل
الدفن . أترجو لهؤلاء الموتى مكابدة العذاب الدائم فى ظلا
الجحيم، وتحاول أن تتكل بهم عند آلهتهم بمنع دفنهم؟

أم الهول :

جدا لكم هذا لا طائل وراءه . لنغض الآن من أمر الدفن، فشا
ليس عظيم الأثر ، وليبادر الجند إلى الإستعداد للحرب
وليعدوا عزمهم على إلحاق الهزيمة المنكرة بحليف بولينيس .
الإستعداد للحرب ؟ . . . أى هراء هذا ؟

أوديب :

لا تخشوا شيئا . . أنا حاميتكم . . أنا حامية المتحاربين . إلى
الحرب يا رجال .

أم الهول :

لا . . . لن يحاربوا .

أوديب :

أتريد أن تجعل منهم خونة؟ أتمنعهم من الدفاع عن أرضهم
كأنما تتناسى أن هؤلاء المحاربين لا يعتدون على غيرهم، وإنه
جاء غيرهم ليعتدوا عليهم .

كريون :

أنتاسى أن أثيوكليس وجنوده الذين تزعم أنت أنهم يدافعون عز
وطنهم قد سلف لهم أن اغتصبوا هذه الأرض من بولينيس .
المحارب أيها الجنود كالسكين - موجود ليقطع ،
يملكه الملك

أوديب :

إن أول محارب على الأرض، وهو الأصل، كان إستعماريا
ولو كان دفاعيا لزم أن ينازل إستعماريا سالفًا
. . . لو كان أول محارب دفاعيا ، فما دواعيه ؟

نحن لا نجهل لم نخوض الحرب، فإنما نحارب من أجل حريتنا

كريون :

وكرامتنا اللتين أهدرهما بولينيس وحليفه.

أوديب :

لكن لن تكون حرب كاملة الإندلاع

أو يكون محاربون مثاليون

لو لم نتساءل لم يحارب أعداؤكم ؟

لا شك أن أعداءكم يحاربون أيضا من أجل الحرية والكرامة

وهذا يعادل: أن أيا منكم لا يحارب من أجل الحرية والكرامة.

كريون :

ذودا عن مبادئ ، ودفاعا عن وطن .

أوديب :

أنتم أيها الجنود لا تحاربون ذودا عن مبادئ أو دفاعا عن

أرض، أو إستيلاء على أرض

أو لأنكم تعرفون لم اشتعلت الحرب .

العلة الوحيدة عندكم للحرب، تنبت من طبيعتكم

وطبيعتكم هي الطاعة .

حتى من يزود عن الحرية والكرامة - ليس حرا كريما،

فالدفاع والإعتداء . . في عقل بولينيس واثيوكليس ،

وشرف الذود عن المثل قد ينسب إلى الأخوين .

فيستوى منكم من يحمي وطنه،

ومن يعتدى على أرض الآخرين .

الجندي الأول :

نعم ، ونحن أنفسنا نطيع من يقدم لنا أكاليل الغار، ومن يدفعنا

إلى العار .

كريون :

أنت تمرد أيها الجندي . أتود لو لقيت حتفك في التو .

(إلى أوديب) جعلت الطاعة آفة . أليست تنبثق طاعتهم من

ولائهم وحبهم لوطنهم؟

أوديـب :

أ لأنهم يحبون وطنهم يقتلون
إذن أحبوا وطنكم أكثر ، لتقتلوا أكثر .
ما من أحد يقتل لأنه يحب .

استمعوا لى . . . اصغوا جهـدكم :

اكرهوا ، اكذبوا ، ازنوا ، اسرقوا

لا تكرموا أباءكم وأمهاتكم على الأرض،

لكن . . . لا تقتلوا

إننى أهيكـم الوصايا العشر .

كريـون :

أتصور لنا المحاربين والشرفاء وكأنهم قتله !

أم الهـول :

ما غايتك ؟ لن تخذعنى، فإنما ولدت لإقتراف الجرائم .
هيا . . .

أعرض علينا " وصية " فريدة ، أو ضربا من القتل بارع . إن
مارس إله الحرب، بل إن عزرائيل ذاته-ملك الموت- لا يعلم
علمك .

الجندى الثالث

(مخاطبا أوديـب) أتمنع الحرب عن عجز ؟ وهل أنت تضعف
عن القتال؟

أوديـب :

قد قتلت عزرائيل ، وقمت مقامه

وجعلت الموت " يتريـث " برهة

فطوى السكون الأرض ،

وفجأة ، أحلت الأرض إلى مقبرة من الجماجم،

. . . والنجوم فى السماء بدت لى كجماجم

أضاعت مقبرة الأرض البشـيعة

فما أخسها . . .

ولكن . . . ومع ذلك فما أجملها
بودى أن أحيا بين تلك المقبرة الفرحة البيضاء .

الجندي الثالث

كريون :

لكنه أبى إلا أن يقتلكم، ويحيل الأرض إلى مقبرة من الجماجم .

قائد الحرس :

لكنه يفضل عليها مقبرة سماوية (جانباً) أهو الطوفان الأكبر ؟!

أم الهول :

بعد ماذا ؟ . . . بعد أن تقتلكم كلكم !

الجندي الثاني

أوديب :

نعم . قاتلنا كلنا .

يا أيها الذين قتلتم

لقد متم قبل أن تدركوا المرام ،

إن نفسى تحن إليكم ، ولا تبغى فقدكم،

فتعالوا جميعكم إلى ،

ولتسكن أرواحكم جسدى،

لنتموا حياتكم،

منذ اليوم أصبح الرجل " كثير الأسماء "

أدعوني " فلاناً " و " غيره "

و " أى إنسان " " Anyman " ، و " كل إنسان " " Everyman " ،

وأكون الجسد " عديد الأرواح "

إن الذى مات يذهب إلى العالم الآخر

إننى أنا العالم الآخر .

قائد الحرس :

ها هو قد بعثكم من جديد !

الجندي الأول :

جدد حياتنا فيه !

أم الهول :

اذهب إذن إلى عالمك الآخر، ودعنا نعمل فى سلام .

ولا تخشوا شيئاً أيها الجنود • امضوا فى حربكم لتؤدبوا عدوكم
حليف بولينيس، ذلك الملك الغريب الذى اجتراً على محاولة
غزوكم • ولتلهبوا غضباً حتى تنزلوا بساحته الضرر البالغ،
و أوصيكم أن تهلوا من بحر غضب أوديب، وتستريدوا منه
حتى تبلغوا الذروة والمرام • أنت يا أوديب الذى علمتنا القتل،
وأشهدتنا كيف يكون الغضب تريد أن تمنع القتال • أنت يا من
قتلت أباك وشعبك بغضبك •

الجندي الأول: (همسا) ترى هل أصابت فيما تقول ؟

الجندي الثاني: (همسا) بعث قولها هذا بعض الشك فى نفسى •

الجندي الثالث (همسا) يبدو أن منطق أم الهول لم يعجز هنا تماماً •

أوديب: و من أين لك أن تفهمى وأنت لا تعرفين غير الشر والبلاء

والهلاك • ما كنت أَرْضَى بالظلم تفرضه آلهة شريرة فأعاقب

نفسى عن جريمة لم أكن مسئولاً عنها • لم أندم

لكن نزل غضبى حرية وعدالة

عندما أغضب أحياء،

وأُتبدل كائننا ربيعاً عند غضبى،

فإنما أغضب على الأحداث، لأنتى أرفع من كل الأحداث •

ليس غضبى كعبتكم الناقص إشتعالا، ولكن كما يجب أن يكون •

إن غضبى نموذج من عالم المثل تحول فى ذاتى كائننا بالفعل •

لقد تغلغلت بعد معاناة أعنف الجهد وأشدّه

إلى أعماق أغوار الوحدة التى تطوى الأشياء والأحداث جميعاً

فطوتنى معها ،

وأصبحت لا أشعر بالزمن، وأفطن إلى إتصال الأشياء
عندما أغضب على الظلم الذى ألم بى،
فإنما أغضب للأشياء اللامتناهية جميعا فى كل مكان وزمان .
بغضبى قتلت أبى،

لكننى غضبت، لأتنى غضبت ، قتللت أبى .

الجندى الأول: (همسا) ما أقوى حجه !

الجندى الثانى: (همسا) لقد أقنعنى .

الجندى الثالث (همسا) كأنه يتكلم بلسان الآلهة !

أم الهول : إلى الحرب يارجال ...

أوديب : لا . لن يحاربوا

أم الهول : لا تحبط عملهم يا أوديب . ولا تحاول عبثا، فإن هذا ينبغى أن

يحدث، والحرب ينبغى أن تشتعل طالما أن أحدا لا يستطيع أن
يدرك النجاح فيحل لغزى .

أوديب : اذكرى لى هذا اللغز الذى حيرت به العالمين .

أم الهول : لا تغتر يا أوديب، فتعرض نفسك للهلاك . لأتنى لئن نفثت لك

هذا اللغز ، وعجزت أنت عن حله، كان مصيرك المحتوم أن
ألتهمك حيا .

أوديب : هات ما عندك ، فلست أخشاك .

أم الهول : أتحسب أنك أكثر - من كل هؤلاء البشر - حنكة ،

أو تظن نفسك فوق الخلق، وأنت من ينايع هذه الحياة

وأنت الحدث الأكبر فى كل الدهور

وما هؤلاء البشر - إلا نظارة مسرح الحياة - حيث تتجلى

وحدك على خشبته ؟ !

أوديب : ما هذا اللغز أيتها العذراء العقيم ؟

أم الهول : ما الشيء الذى يسير على أربع إذا انبلج عمود الصبح، وعلى

إثنين عند حلول الظهيرة، ويتكىء من الخارج على ثلاث إذا ما

ظلام الليل طارد غسق المساء . لسوف يهلك العالم ، ويعم

الخراب، لئن لم تجيبوا على سؤال أم الهول .

أوديب : أتريدون الجواب ؟ إتنى أضع لك سؤالا هو جواب

ماتريدين . ما الشيء الذى يتزوج أمه ، ويقتل أباه، ولا يفقا

عينيه، كى يكافح ويعمل، كى يلقاك ؟

أم الهول : ماذا . . ؟ أتشير إلى نفسك يا أوديب . أما تخجل من ذكر العار

الذى لحقك، وطردت بسببه من البلد الذى كنت تحكمه ؟

أوديب : هذا هو العار الذى أصنع به مجدى، ويحمل فى ثنياه

انتصارى . إليك الجواب : هو الإنسان . . . هو أنا يا أم

الهول . وها أنت ترين أتنى أسير على ثلاث، فأتكىء على

عصاى منذ أن حل بى الليل ، وكنت فى طفولتى أحبو على

أربع .

أم الهول : لكن ما الذى يتكىء من الخارج ؟ لا زلت لا تعرف الجواب .

أنت تعجز . .

أوديب : لولا عيون الناس، والمرايا ، ومياه النهر العاكسة للصورة، لما

أدرك إنسان واحد على الأرض، أن جسده يشيخ، وأنه يهرم من

الخارج، وأنه يحتاج إلى عصا يتكىء عليها . أما المرء فى

باطنه وفى داخله، فلا يتوقف عقله عن النمو، وروحه عن

الإزدهار حتى الشهوة اللعينة لا تتوارى، أو تنزلق إلى

هاوية الضعف، ولا تتحدر إلى قبر الفناء، مما يعترى أداة
التنفيذ (الفرج) التي كانت تصدر عنها، بل تكاد أن تنفصل عن
أداتها وتستقل بذاتها، فتعلو وترتفع فوق مصدرها، ولا تلبث أن
تتفوق على ذاتها، وتصبح هي الأصل، كأنما أوجدت نفسها
بنفسها . ثم تمضى قدما إلى الأمام تتألق بقوة مضاعفة لا عهد
لها بها .

نعم يا عزيزتى أم الهول : تحت الوجه الذى ترهل، والجلد
الذى تجعد بشرة ضوئية

ووراء الظهر المقوس

تتواثب نافورة ناضرة عمودية

لينبوع الشباب والحياة :

النفس خالدة !

النفس خالدة !

لقد أفلحت ، حيث أخفق الجميع، وأصبت منى مقتلا .

(تموت)

لقد خلصنا أوديب من أم الهول الشنعاء .

خلصنا من شرها إلى الأبد .

كم كان حل هذا اللغز يسيرا غير مستعص !

إنما استصعبناه لأننا نسينا أننا بشر .

كان كل منا يحمل بين جنتابه حل هذا اللغز، وهو لا يدري!

(يبتعد أوديب قليلا)

قد أباح لنا أوديب السرقة والزنى والكذب، ولكن لم يحل القتل .

كريون :

الجنود الثلاثة:

أم الهول :

الجندي الأول:

الجندي الثالث

الجندي الثانى:

قائد الحرس:

قاضى المدينة:

الجندي الثانى:

قائد الحرس: إذا كانت التضحية بالفضائل الإنسانية كلها، وإياحة إقتراف الآثام يجعلنا نكف أيدينا عن القتل، فإن هذه الآثام لا تلبث أن تتحول إلى فضائل ووصايا.

قاضي المدينة: إنما أراد فقط أن يدلنا على أن القتل وحده شر من الرذائل التسع مجتمعة.

الجندى الثانى: ما أغرب قوله أنه غضب . . لأنه غضب ، فقتل أبيه !

قاضي المدينة: بعد أن كان الغضب الإتيغال الباعث على الجريمة، والإعتداء والقتل ، أصبح الإتيغال الحافز إلى التخلص من الجريمة والإعتداء والقتل .

قائد الحرس: وكان غضبه على الآلهة الشريرة آية على حرته وعدالته، فلو عاقب نفسه وندم كما أرادوا له ذلك، لرضى بالعبودية التى فرضوها على البشر .

الجندىان

الأول والثالث: لقد حررنا بغضبنا .

قاضي المدينة: إن أوديب العظيم قد جاعنا مرتديا أريفة الشر ، ليقترف جريمة الخير !

(يمكن أن يظهر الجزء التالى الخاص بالقطة والقطيطة والكلبين

وأوديب فى صورة فيلم سينمائى)

صوت: قطيطة رضية هجرت أمها

ووقفت وحدها

هرع نحوها كلبان كبيران

أحاطاها ، وحاما حولها في دائرة
وقفت صامدة في مركزها
وتملكهما الخوف من الطفل الحيواني الصغير
وأسرعا يهربان
ثم التفتت القطيطة
ورأت أوديب
جرت وسعت إليه
تعلقت بقدمه ، وتشبثت بها
وأبت أن تبرحها ، كأنما تستجد بكائن كبير
فدفعها أوديب ، وقد انحنى ، بعيدا في رفق
ومضى ثم توقف
فهرعت وراءه ، وتشبثت بقدمه من جديد وبإصرار
هذه القطيطة هجرت أمها تدفعها غريزة غريبة
لتحتمي بعالم أوديب ، الذي تراه للمرة الأولى
كأنما هاتف نادى ، أو وحي أوحى إليها
أن تهجر أمها
دعاها أن تدخل الجنة الآمنة لأوديب المجهول
هذه القطيطة علوها أقل من أن يبلغ عقب قدم إنسان
هجرت أمها التي ترضعها
وواجهت الكليين الضخمين ، عالم التحديات والعداوات
وما أن خرجت منه سالمة
حتى أسرع إلى القوة المقابلة الموازنة :
كيان أوديب الهائل تشبث به

كانها تعرفه أكثر من أمها التي ولدتها
كأنما كانت على صلة به ، منذ أزمان ، قبل أن توجد .
(ينتهي الجزء السينمائي)

أوديب : انظروا إلى ما بعد الأفق
في هذا البعد البعيد ، في هذا العمق العميق
عالم مؤكد مجهول .
من اليقين ، أن كلا منا يحوى في قلبه
غريزة إزدواج لعالمين
أو غريزة توازن بين عالمين
كأنما نحن قد وضعنا في كفة ميزان شريرة
كفته الخيرة الأخرى تعلو السماء .
يقينا نحن نمسك بشيء ما
بقيته في الجهة الأخرى من الأفق :
حبل سرى قدسى
يمتد ، طرفه هنا
وطرفه الثانى يجذبنا ، يشدنا ، يربطنا
ويقودنا إلى نهايته .
... الإيمان بأمور لا ترى !
الآن فقط أشعر حقا أنى مبارك .
بركتى تحل عليكم جميعا .
أفتح عليكم بركات واسعات غامرات لا فكاك منها .

(يختفى أوديب)

"هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر ، وعظمة مؤلف"

دكتور / حسين فوزي

المنتقف الأول في العالم العربي

"تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من
تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دفقا عن طريق
الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة - وغايته أن يصور ماخفى
من الحقائق ضمن إطار كونى ل رؤيته للحياة والإنسان " .

الأستاذ الدكتور / محمد زكى العشماوى

مركز الدلتا للطباعة

٢٤ شارع الدلتا - اسبورتيج

تليفون : ٥٩٥١٩٢٣

"هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر ، وعظمة مؤلف"

دكتور / حسين فوزي
المثقف الأول في العالم العربي

"تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من
تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دفقا عن طريق
الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة . وغايته أن يصور ماخفى
من الحقائق ضمن إطار كونى ل رؤيته للحياة والإنسان " .

الأستاذ الدكتور / محمد زكي

Bibliotheca Alexandrina



0494000

26
ma
2